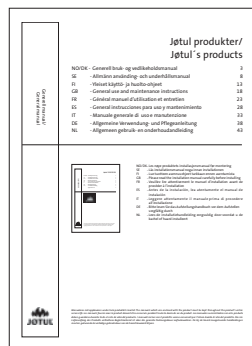


Jøtul I 150 FL

Jøtul I 150 FL
 Manual Version Po8

NO/DK	- Installasjonsmanual med tekniske data	2
SE	- Installationsmanual med tekniska data	8
FI	- Asennusohjeet ja tekniset tiedot	12
GB	- Installation Instructions with technical data	16
FR	- Manuel d'installation et données techniques	20
ES	- Instrucciones para instalación en información técnica	24
IT	- Manuale di installazione con dati tecnici	28
DE	- Montageanleitung mit technischen Daten	32
NL	- Installatiehandleiding met technische gegevens	36
	Figures/Pictures	40



- NO/DK - Les nøye generell bruks- og vedlikeholdsmanual før bruk.
- SE - Läs allmän användnings- och underhållsmanual noga innan användning.
- FI - Lue huolellisesti yleisiä ohjeita sisältävä käyttöohje ennen kuin otat tuotteen käyttöön.
- GB - Before use, please read the general users and maintenance manual carefully.
- FR - Avant utilisation, lisez attentivement le manuel général d'utilisation et d'entretien.
- ES - Antes de proceder a su uso, lea atentamente el manual de uso y mantenimiento generales.
- IT - Prima dell'uso, si prega di leggere attentamente il manuale d'uso generale e di manutenzione.
- DE - Lesen Sie sich vor der Verwendung das allgemeine Benutzer- und Wartungshandbuch sorgfältig durch.
- NL - Lees de handleiding over algemeen gebruik en onderhoud aandachtig door voordat u de haard gaat gebruiken.



Manualene må oppbevares under hele produktets levetid. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto. Das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Begleitmaterial ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven.



PRODUKTDOKUMENTASJON

SINTEF 041-119

Med henvisning til Plan- og bygningsloven revidert 1997-06-13 med Teknisk forskrift og tilhørende Veiledning av 1997-01-22 bekrefter SINTEF NBL as, med grunnlag i prøvingsrapporter og vurderinger, at angitt produkt imøtekommer norske myndigheters krav til brannteknisk sikkerhet og begrenset luftforurensning.

Ildsteder: Jøtul 150 / 160 innsats

**Produktansvarlig: Jøtul AS
Postboks 1411, 1602 Fredrikstad, Norge**


Produktdokumentasjonens gyldighet er betinget av at produktet er i overensstemmelse med spesifikasjonene i vedlegg, at de blir montert og behandlet på en forskriftsmessig måte og at alle viktige detaljer i denne prosessen nøyaktig følger det som er beskrevet i tilhørende monterings- og bruksanvisning som er kontrollert, akseptert, stemplet og signert av SINTEF NBL. Både anvisning og produktdokumentasjon skal følge produkt eller være lett tilgjengelig for kjøper, bruker, kontrollør og lokal saksbehandler/myndighet.


Produktet skal merkes med SINTEF 041-119, i tillegg til produktnavn og modellbetegnelse, produktansvarlig og/eller produsent og produksjonsinformasjon for sporbarhet. Merkingen skal være lett synlig.

Produktet skal ha en årlig, ekstern oppfølging av kvaliteten gjennom en tilvirkningskontroll, som er tilpasset produktet. Kontrollen skal overvåke produktenes samsvar med dokumentunderlaget og være spesifisert i skriftlig avtale med SINTEF NBL.

Førstegangs utstedelse 2002-08-23. Fornyelse utstedes på grunnlag av skriftlig søknad. Oppsigelse ved innehaver skal være skriftlig med 6 mnd. varsling. SINTEF NBL kan tilbakekalle en produktdokumentasjon ved misligheter eller misbruk, når skriftlig pålegg om endring ikke blir tatt til følge.

Utstedt: 2006-03-17
Gyldig til: 2011-03-17


Svein Baade
Avd.leder dokumentasjon


Øyvind Brandt
Forsker



PRØVNINGSATTEST

Uddrag af rapport nr. 102040.39B

Rekvirent og producent:

Jøtul AS
Postboks 1411
1602 Fredrikstad

Ovn type: Jøtul I 150 FL


Testmetode: Emission i henhold til NS 3058

Prøvningsresultater

Partikelemission efter NS 3058: 3,7 g/kg (maks 10 g/kg)
(middelværdi)

Maksimal udslip i en enkelt prøving: 6,0 g/kg (maks 20 g/kg)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er uddrag fra prøvningsrapporten.
SINTEF NBL as er notificeret prøvningsorgan med ID-nr. 1084

Trondheim, 2008-03-12	Skorstensfejerpåtegning
	
Asbjørn Østnor, fagansvarlig	Dato, underskrift

Det attesteres hermed at ovenfor nævnte fyringsanlæg opfylder emissionskravene i:

Bilag 1 til bekendtgørelse nr. 1432 af 11 december 2007 vedr. regulering af luftforurening fra brændeovne og brændekedler samt visse andre anlæg til energiproduktion.

NORGE/DANMARK

Innhold

Installasjonsmanual med tekniske data

1.0	Forhold til myndighetene.....	4
2.0	Tekniske data.....	4
3.0	Installasjon.....	5
4.0	Service.....	7
5.0	Tilleggsutstyr.....	7
	Figurer.....	40

Innhold

Generell bruks-og vedlikeholdsmanual

6.0	Sikkerhetsregler
7.0	Valg av brensel
8.0	Bruk
9.0	Vedlikehold
10.0	Driftsforstyrrelser - feilsøking

1.0 Forhold til myndighetene

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler.

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet.

Både en installasjonsmanual med tekniske data og en generell bruk- og vedlikeholdsmanual er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av kvalifisert kontrollør.

Et typeskilt av varmebestandig materiale er vedlagt produktet. Det inneholder informasjon om identifikasjon og dokumentasjon av produktet.

2.0 Tekniske data

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Sort-/ grå lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	40 cm
Røykuttak:	Topp
Røykrørtdimensjon:	Ø150 mm/177 cm² tverrsnitt
Vekt ca.:	99 kg
Tilleggsutstyr:	Askeløsning
Produktmål, avstander:	Se fig. 1

Tekniske data i h.h.t. EN 13229

Nominell varmeavgivelse:	6,0 kW
Røykgass massestrøm:	5,8 g/s
Anbefalt skorsteinstrekk:	12 Pa
Virkningsgrad:	75%@6,8 kW
CO emisjon (13% O ₂):	0,16%
Røykgasstemperatur:	342° C
Driftsform:	Intermitterende

Med intermitterende forbrenning menes her vanlig bruk av et ildsted. Dvs. at det legges i et nytt ilegg straks brenslat har brent ned til passende mengde glør.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent non-combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	etc.	SP	SP-Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	EN-Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no. Y-xxxx. Year 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				221546

På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir serienummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted.

For at garantien skal gjelde, skal serienummeret og garantikort/kvitteing alltid presenteres ved kontakt med forhandler eller Jøtul.

Serial no.

Forbruk av ved

Jøtul I 150 FL har med sin virkningsgrad en nominell varmeavgivelse på **6,0 kW**. Forbruk av ved, ved nominell varmeavgivelse: Ca. **2,1 kg/t**. Størrelsen på veden bør være:

Opptenningsved (finkløvd ved):

Lengde: 20 - 40 cm

Diameter: 2 - 5 cm

Mengde pr. opptenning: 6 - 8 stk.

Ved (kløvd ved):

Anbefalt lengde: 30 cm

Diameter: ca 8 cm

Påfyllingsintervall: Ca hvert 45. minutt

Ileggsstørrelse: 1,7 kg

Mengde pr. ilegg: 2 stk.

Nominell varmeavgivelse oppnås ved ca. 50 % åpning av luftventilen.

3.0 Installasjon

3.1 Gulv

Fundamentering

Man må forsikre seg om at fundamentet er dimensjonert for ildstedet. Se «**2.0 Tekniske data**» for angivelse av vekt. Gulv som ikke er festet til fundamentet - såkalt flytende gulv- anbefales fjernet under en installasjon.

Krav til beskyttelse av tregulv

Jøtul I 150 FL har skjermplate under som skjermer for stråling mot gulv. Produktet kan derfor plasseres direkte på et tregulv som er dekket av en plate av metall eller annet egnet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse min. 0,9 mm. Platen skal dekke hele gulvflaten inne i omrammingen.

Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. skal fjernes under gulvplaten.

Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet

Forplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.

For Norge: Min. 300 mm fremfor ileggsåpning, og bredde minimum lik ileggsåpningen.

For Danmark: Min. 300 mm fremfor ileggsåpningen, og 150 mm til hver side av ileggsåpningen.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

3.2 Vegg

Avstand til brennbar vegg beskyttet av brannmur - se fig. 1

Krav til forskriftsmessig brannmur

Brannmuren skal være minimum **100 mm tykk** og være utført i teglstein, betongstein eller lettbetong. Andre materialer og konstruksjoner med tilfredsstillende dokumentasjon kan også benyttes.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

Avstand fra ildstedets skjermplate til brannmur.

Avstanden skal være minimum **15 mm**.

Krav til peisomramming

Peisomramming må lages i et ikke brennbart materiale.

Merk at hele veggen innenfor omrammingen må være dekket av isolasjon/brannmur.

Mures peiskappe til taket og taket er av brennbart materiale, må det over toppen av varmekammeret og over kappens ventiler, lages en ekstra himling for å hindre oppvarming av taket.

Bruk for eksempel:

Steinull 100 mm tykk oppe på en stålplate min. 0,9 mm.

Sørg for utlufting i toppen av peiskappen - f.eks. spalte mot tak, eller ca. 5 cm² åpning (fig. 2).

NB! Husk at installasjonen skal kunne feies og inspiseres.

NORGE/DANMARK

3.3 Luftsirkulasjon (fig. 2)

Mellom innsatsen og murverket skal det strøkke luft, og det er svært viktig at det er fri lufttilførsel til luftventilene både på topp og i bunn av innsatsen.

De angitte luftareal angitt i tekst er minimumskrav.

Nødvendig sirkulasjonsluft:

Sokkel: Minimum 350 cm² fri åpning.

Hette: Minimum 500 cm² fri åpning.

Dette som sikkerhet for at varmeoppbygging inne i omramningen ikke skal bli for stor og at varmeavgivelse til rommet blir tilstrekkelig.

Dersom huset er tett, må rommet utstyres med ekstra frisklufttilførsel f.eks. gjennom en separat kanal under ildstedet. Friskluftkanalen bør være så rett som mulig. Kanaler i peisrommet må være utført i ikke brennbart materiale, og må kunne stenges av med et spjeld for å holde kald luft ute når peisen ikke benyttes. Benytt gjerne Jøtuls friskluftsspjeld, kat. nr. 340654.

3.4 Tak

Jøtul I 150 FL kan monteres med overkant av varmluftsåpningen min 300 mm under tak av brennbart materiale.

3.5 Skorstein og røykrør

- Ildstedet kan tilknyttes skorstein og røykrør godkjent for fastbrensel fyrte ildsted med røykgasstemperatur som angitt i «2.0 Tekniske data».
- Skorsteinstverrsnittet må minimum være lik røykrørstverrsnitt. Bruk gjerne «2.0 Tekniske data» ved beregning av riktig skorsteinstverrsnitt.
- Flere fastbrensel fyrte ildsteder kan tilknyttes samme pipeløp dersom skorsteinstverrsnittet er tilstrekkelig.
- Tilslutning til skorstein må utføres i henhold til skorsteinsleverandørenes monteringsanvisninger.
- Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles for riktig avmerking for plassering av ildsted og hull i skorsteinen. Se fig. 1 for minimumsmål.
- Se til at røykrøret får stigning hele veien frem til skorsteinen.
- Bruk røykrørsbend med feieluke for å sikre feiemulighet.

Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at bevegelser i installasjonen fører til sprekkdannelser.

NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.

Det må ikke overføres vekt fra peiskonstruksjonen til skorstein. Peiskonstruksjonen må ikke hindre skorsteinens mulighet for å kunne bevege seg, og må ikke forankres til skorsteinen.

Anbefalt skorsteinstrekk, se «2.0 Tekniske data». Ved for høy trekk (over 25 Pa) må man gjøre tiltak, f.eks. installere og betjene et røykrørsspjeld for å regulere ned trekken.

3.6 Klargjøring/montering

Kontroller at peisinnsatsen er fri for skader før installasjonen begynner.

Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

Feste av bein (fig.3)

1. Etter at innsatsen er pakket ut, løsne håndtaket som er festet på toppen. Ta ut esken med innhold, hvelv og skjermplater, og lukk døren.
2. Legg innsatsen forsiktig ned på ryggen (bruk gjerne pappemballasje på gulvet for å beskytte dette).
3. Monter de 3 beina (A) ved hjelp av skruer M6x25 og skiver.
4. Monter de regulerbare skjøtestykkene (B) til beina med skruer M6 x 25 mm og muttere, slik at ønsket høyde oppnås. *Skruer og muttere ligger i skruerposen.*
5. Monter skjermplaten (D) under peisbunnen ved hjelp av 1 stk. kraveskrue (M6 x 10 mm) som er skrudd inn i bunnplaten.
6. Legg hvelvet på plass i hakkene øverst på brennplatene.
7. Finjustering gjøres først når innsatsen er prøveoppstilt. Plasser alltid underlagsbrikken under skruhodene, både for å beskytte underlaget, og for å hindre at innsatsen forskyver seg.
8. Finjustering gjøres ved hjelp av M10 x 45 mm. skruer som er festet til skjøtestykkene (C).

Skjermplate for røykrør (fig. 4)

Skjermplate for røykrøret festes bak på bakre skjermplate ved hjelp av 2 plateskruer som ligger i skruerposen.

Hvis det skal benyttes røykrørsbend på ildstedet direkte inn i skorstein som ligger bak, kan denne skjermplaten være i veien. Det vil da normalt ikke være noe brennbart materiale veggen bak ildstedet, og skjermplaten kan da sløyfes.

3.7 Oppstilling/installasjon

Montering til skorstein

- Røykbendet festes til innsatsens røykstuss i forkant med en M6 selvgjengende skrue (5C). Bruk et Ø5,5 mm bor og lag et hull i røykrøret for skruen.

NB! Det er viktig at sammenføyningene/røykrørene er helt tette. Luftlekkasjer e.l. kan ødelegge funksjonen.

3.8 Kontroll av funksjoner (fig. 5)

Når innsatsen er oppstilt, kontroller alltid betjeningsorganene. Disse skal bevege seg lett, og virke tilfredsstillende.

Luftventil (A)

Venstre posisjon = lukket

Høyre posisjon = fullt åpnet

Opptenningsventil (B)

Skjøvet inn = stengt

Trukket ut = åpen

3.9 Fjerning av aske

1. Løft ut askelisten
2. Bruk en skuffe e.l. og skrap asken ut.
3. La alltid noe aske bli liggende igjen som et beskyttende lag mot ildstedbunnen.

Som tilleggsutstyr kan det leveres en askeløsning. Se eget avsnitt under: «5.0 Tilleggsutstyr».

Se forøvrig beskrivelse av hvordan håndtere aske i Generell bruk- og vedlikeholdsanvisning under pkt. «6.1 Brannforebyggende tiltak».

4.0 Service

Advarsel! Enhver ikke autorisert endring av produktet er ulovlig!
Det må kun brukes originale reservedeler!

4.1 Utskifting av hvelv - fyrbunn - brennplater (fig. 6-7)

1. Fjern askelisten (7A)
2. Hvelvet (6A), som hviler på brennplatene, løftes fram og til siden - og kantes ned og ut av døren.
3. Løft fyrbunnen (7B) opp og kant den ut.
4. Fjern brennplatene (7C)

Ved tilbakemontering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

5.0 Tilleggsutstyr

Monteringssett for askeløsning

Kat. nr.: 350718

Settet består av :

Ny bakre fyrbunn-Askerist-Askeskuff-Skruepose

Monteringsanvisning følger med settet.

Innehållsförteckning

Installationsmanual med tekniska data

1.0	Kontroll och lagstiftning.....	8
2.0	Tekniska data.....	8
3.0	Installation	9
4.0	Service.....	11
5.0	Tillval.....	11
Fig.	40

Innehållsförteckning

Allmän användnings- och underhållsmanual

6.0	Säkerhetsanvisningar
7.0	Bränsleval
8.0	Användning
9.0	Underhåll
10.0	Driftproblem – felsökning

CERTIFIKAT

Nr 35 88 01



Braskamin "Jøtul C 150", "Jøtul I 150" och "Jøtul I 160"

Innehavare/Utfärdat för/Utfärdare
Jøtul AS, Postboks 1411, NO-1602 Fredrikstad, Norge

Produkt
Vedelad spisårsats avsedd för inbyggnad. Insatsen finns i tre versioner, betecknade: Jøtul C 150; Jøtul I 150 respektive Jøtul I 160

Intyg
Produkten enligt ovan uppfyller kraven i SPs certifieringsregler för P-märkning av vedelade lokaledstader, SPCR 134.

Märkning
Varje tillverkad produkt som överensstämmer med den certifierade får förses med SPs P-märke. Märkningen skall då också innehålla eldstadens typbeteckning, certifikats nummer, namnet på innehavaren av certifikat och tillverkningsnummer eller motsvarande.

Giltighetstid
Detta certifikat gäller längst till och med den 31 maj 2008.

Övrigt
SP övervakar tillverkarens egenkontroll enligt avsnitt 4 respektive 5 i SPCR 134. Övriga villkor framgår av avsnitt 6 i SPCR 134. Detta certifikat ersätter certifikat med samma nummer daterat den 7 juli 2003.

Börjades den 24 juni 2004

SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut
Certifiering

[Signature]
Lennart Gustavsson
Teknisk handläggare

[Signature]
Lennart Gustavsson
Teknisk handläggare



SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
791 08661 SP 791 741 03 10 50 03 50 04 65 74 01 60 00 00
Box 502 201 15 80 05
Deta certifikat le evades berjes i sin helhet, en nze SP i fönstip serijes godknt i svat.

1.0 Kontroll och lagstiftning

Installation av en eldstad måste ske i enlighet med varje lands gällande bestämmelser.

Samtliga lokala regler, inklusive de som gäller landsstandard och europeisk standard, måste följas när produkten installeras.

Med produkten bifogas både en installationsmanual med teknisk information och en manual om allmän användning och underhåll. Installationen får inte användas förrän den har inspekterats av en fackman.

Det finns en namnskylt i värmebeständigt material på produkten. Den innehåller uppgifter om identifikation och dokumentation av produktet.

2.0 Teknisk information

Material:	Gjutjärn
Ytbehandling:	Svart-/grå lack
Bränsletyp:	Ved
Max. vedlängd:	40 cm
Rökuttag:	Uppåt
Rökrör, mått:	Ø 150 mm, 177 cm ² tvärsnitt
Vikt ca:	99 kg
Tillval:	Askelösning
Mått, avstånd:	Se fig. 1

Teknisk information enligt EN 13229

Nominell värmeavgivning:	6,0 kW
Rökgas, massaflöde:	5,8 g/s
Rekommenderat skorstensdrag:	12 Pa
Effektivitet:	75% @ 6,8 kW
CO-emission (13 % O ₂):	0,16 %
OGC-emission (13 % O ₂):	123 mg/m ³ n
Rökgastemperatur:	342° C
Drifttyp:	Intermittent

Intermittent förbränning betyder i den här kontexten normal användning av eldstaden, d.v.s. att nytt bränsle tillsätts så snart bränslet brunnit ned till en passande mängd glödande kol.

Product Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operational range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certification/Standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	loc	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no.: Y-XXXX. Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1411 N-1602 Fredrikstad Norway		221546		

På alla våra produkter finns det en etikett som visar serienummer och år. Skriv detta nummer på den plats som anges i installationsinstruktionerna.

Uppge alltid detta nummer när du kontaktar din återförsäljare eller Jøtul.

Serial no.

Förbrukning av ved

Jøtul I 150 FL har en nominell värmeavgivning om **6,0 kW**. Vedåtgång med nominell värmeavgivning: ca **2,1 kg/timme**. En annan viktig faktor för låg bränsleförbrukning är att veden har rätt storlek. Vedens storlek ska vara:

Tändved:

Längd: 20–40 cm

Diameter: 2–5 cm

Mängd per brasa: 6–8 vedträn

Kluven ved:

Längd: 30 cm

Diameter: Ungefär 8 cm

Tid mellan nya vedträn: Ungefär 45 minuter

Storlek på brasan: 1,7 kg

Mängd per brasa: 2 vedträn

Den nominella värmeavgivningen uppnås när luftventilen är öppnad till 50%.

3.0 Installation

3.1 Golv

Underlag

Kontrollera att underlagets mått passar för eldstaden. I «2.0 Tekniska data» finns viktspecifikationer. Vi rekommenderar att golvmaterial som inte sitter fast i underlaget – så kallat flytande golv – avlägsnas före installationen.

Krav för skydd av trägolv

Under Jøtul I 150 finns en värmesköld som skyddar golvet mot värmeutstrålning. Produkten kan därför placeras direkt på ett trägolv som är täckt av en metallplatta eller något annat brandsäkert material. Rekommenderad tjocklek min. 0,9 mm. Hela golvet inom omramningen måste täckas av stålplåten.

Jøtul rekommenderar att eventuell golvbeläggning av brännbart material, t ex linoleum, heltäckningsmatta osv, tas bort under golvplattan.

Krav för skydd av brännbart golv framför eldstaden

Golvplåten måste uppfylla kraven enligt nationala lagar och föreskrifter.

För Sverige:

Min. 300 mm framför dörren, och 100 mm på vardera sidan.

Kontakta dina lokala bygningsmyndigheter om restriktioner och installationskrav.

3.2 Vägg

Avstånd till vägg skyddad av brandväggse fig. 1

Krav på brandvägg

Brandmuren ska vara minst **100 mm** djup och vara gjord i tegelsten, betongsten eller lättbetong. Du kan även använda andra material eller strukturer som uppfyller kraven.

Kontakta dina lokala bygningsmyndigheter om restriktioner och installationskrav.

Avstånd från eldstadens stålplatta till brandvägg.

Avstånden ska vara minst **15 mm**.

Krav på spisomramning

Spisomramningen måste bestå av icke brännbart material.

Observera att hela väggen innanför omramningen måste vara täckt av isoleringsmaterial/brandvägg.

Om spiskåpan muras upp till taket och taket är av brännbart material, måste ett extra valv göras ovanför toppen av värmekammaren och över kåpans ventiler för att inte taket ska bli för hett.

Använd t ex följande:

Ett **100 mm** tjockt lager stenvull ovanpå en stålplåt som är minst 0,9 mm.

Sörj för luftutgång i toppen av spiskåpan, t ex med spalt mot tak eller ca 5 cm² öppning (fig. 2).

Obs! Kom ihåg att installationen måste kunna rengöras och inspekteras.

SVENSKA

3.3 Luftsirkulasjon (fig. 2)

Luft måste kunna strömma fritt mellan insatsen och murverket. Det är mycket viktigt att lufttillförseln är fri till luftintagen på över- och undersidan av insatsen.

De angivna ytmåtten för luftintag som anges i texten är minimikrav.

Nödvändiga luftöppningar (cirkulationsluft):

Sockel: Minst 350 cm² fri öppning.

Ovandel: Minst 500 cm² fri öppning.

Detta ska säkerställa att värmen inte ökar inne i omramningen. Vidare ska tillräckligt mycket värme avges till rummet.

Användning av en öppen spis kräver riklig tillgång till friskluft i rummet där spisen finns. Om huset är tätt måste rummet få extra tillförsel av friskluft, t ex genom en separat kanal under spisbotten. Friskluftkanalen bör vara så rak som möjligt. Kanalen måste kunna stängas av med ett spjäll för att kall luft ska hållas borta när spisen inte används. Använd gärna Jøtuls friskluftsspjäll, kat.nr. 340654.

3.4 Tak

Jøtul I 150 FL kan monteras med den övre kanten av varmluftsöppningen minst 300 mm under taket av brännbart material.

3.5 Skorsten och rökrör

- Eldstaden kan anslutas skorsten och rökrör godkänd för fastbränsleeldat eldstad med rökgastemperatur som uppgett i «**2.0 Teknisk information**».
- Skorstenstvårsnittet måste minimum vara det samma som rökrörstvårsnittet. Använd gärna «**2.0 Teknisk information**» vid beräkning av rätt skorstenstvårsnitt.
- Flera fastbränsleeldat eldstader kan anslutas till samma skorsten om skorstenstvårsnittet är tillräckligt stort.
- Anslutning till skorsten måste utföras enligt skorstensleverantörens monteringsanvisning.
- Eldstaden bör ställas upp på prov innan håltagning sker i skorstenen. Markera för rätt placering av eldstad och hål i skorstenen. Se **fig. 1** för minimumsmått.
- Se till att rökröret får en höjning hela vägen fram till skorstenen.
- Använd rökrör med sotlucka för att säkra tillgång till sotningen.

Observera att det är utomordentligt viktigt att anslutningar har en viss flexibilitet. Detta för att förhindra att rörelser i installationen leder till sprickor i anslutningen.

NB! En korrekt och tät anslutning är mycket viktig för eldstadens funktion.

Det får inte överföras någon tyngd från kaminkonstruktionen till skorstenen. Insatskonstruktionen får inte hindra skorstenens möjlighet att röra sig. Insatskonstruktionen får inte förankras i skorstenen.

Rekommenderad skorstensdrag, se «2.0 Teknisk information». Vid för högt drag kan man installera och betjäna ett rökrörsspjäll för att reglera ner draget.

3.6 Uppförande/montering

Obs! Kontrollera att eldstaden är oskadad innan installationen påbörjas.

Produkten är tung! Se till att du får hjälp vid resning och installation av eldstaden.

Fastsättning av ben (fig.3)

1. När du har packat upp insatsen lossar du handtaget högst upp. Ta ut lådan med innehåll, valv och skärmlåtar, och stäng luckan.
2. Lägg försiktigt ned insatsen på rygg. (Lägg gärna pappemballage på golvet.)
3. Montera de tre benen (**A**) med hjälp av skruvarna M6 fk 25 och brickor.
4. Montera de reglerbara skarvstyckena (**B**) på benen med skruvar M6 fk 25 mm och muttrar, så att önskad höjd uppnås. Skruvar och muttrar ligger i skruvpåsen.
5. Montera skärmlåtan (**D**) under insatsens botten med en flänsskruv (M6 fk 10 mm) som sitter i bottenplåten.
6. Lägg valvet på plats i skårorna högst upp på brännplåtarna.
7. Finjusteringen görs först när insatsen har ställts upp på prov. Placera alltid underläggsbrickan under skruvhuvudena, både för att skydda underlaget och för att förhindra att insatsen förskjuter sig.
8. Finjustering görs med M10 fk 45 mm skruvar som är fästade i skarvstyckena (**C**).

Skärmlåt för rökrör (fig. 4)

Skärmlåtan för rökröret fästs bakpå den bakre skärmlåtan med två plåtskruvar som finns i skruvpåsen.

Om en rökrörsböj ska användas på eldstaden direkt in i skorstenen bakom, kan denna skärmlåt vara i vägen. Det finns då vanligen inte något brännbart material på väggen bakom eldstaden, och skärmlåtan kan slopas.

3.7 Förberedelser/montering

Uppställning/installation

Montering till skorsten

- Rökröret ska fästas i rökstosens framkant med en självgående M6-skruv (**5C**). Använd ett Ø5,5 mm borr och gör hål för skruven i rökröret.

OBS! Det är viktigt att fogarna/rökrören är helt täta. Luft som tränger in kan förhindra funktionen.

3.8 Kontroll av funktioner (fig. 5)

När insatsen är på plats ska alltid manöverdonen kontrolleras. Dessa ska röra sig lätt och fungera tillfredsställande.

Luftventil (A)

Vänster position = stängd

Höger position = helt öppen

Tändningsventil (B)

Inskjuten = stängd

Utluften = öppen

3.9 Ta bort aska

- Lyft ut asklist/kubbstopp.
- Använd ett lempligt verktyg och skrapa ut askan.
- Låt lite aska ligga kvar som et skyddande lager mot eldstadsbotten.

Som tillval kan det leveras en asklösning. Se eget avsnitt under «5.0 Tillval».

En beskrivning om hur askan ska tas om hand finns i manualen om allmän användning och underhåll under punkt «6.1 Brandskyddsåtgärder»

4.0 Service

Varning! Du får inte ändra produkten på något sätt som inte medges av tillverkaren!

Använd endast originalreservdelar!

4.1 Byte av valv, eldstadens botten, brännplattor (fig. 6-7)

- Ta bort asklisten (7A).
- Lyft valvet (6A), som vilar på brännplattorna, framåt och åt sidan. Luta det nedåt och ta ut det genom luckan.
- Lyft upp eldstadens botten (7B), luta den och lyft ut den.
- Ta bort brännplattorna (7C).

Vid montering görs samma sak i omvänd ordning.

5.0 Tillval

9.1 Monteringsset för asklåda till Jøtul I 150 FL- Kat. nr.: 350718

Setet består av:

Ny bakre eldstadsbotten, galler för askan, asklåda, skruvpåse.

Monteringsanvisningar följer med produkten.

SUOMI

Sisällysluettelo

Asennusohjeet ja tekniset tiedot

1.0	Viranomaisvaatimukset	11
2.0	Tekniset tiedot	11
3.0	Asennus	12
4.0	Huolto	14
5.0	Lisävarusteet	14
	Asennuskuvat.....	40

Sisällysluettelo

Yleiset käyttö- ja huolto-ohjeet

6.0	Turvaohjeet
7.0	Polttopuiden valinta
8.0	Käyttö
9.0	Tulisijan huolto
10.0	Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys

1.0 Viranomaisvaatimukset

Tulisija tulee asentaa kunkin maan lakien ja määräysten mukaisesti.

Tuotetta asennettaessa on noudatettava paikallisia määräyksiä myös niiltä osin kuin niissä viitataan kansallisiin ja eurooppalaisiin standardeihin.

Tuotteen mukana toimitetaan asennusohje, jossa on tuotteen tekniset tiedot, sekä yleiset käyttö- ja huolto-ohjeet. Tulisija voidaan ottaa käyttöön vasta, kun sen on tarkastanut valtuutettu tarkastaja.

Tuotteen mukana toimitetaan lämmönkestävää materiaalista valmistettu tyyppikilpi. Tyyppikilvestä käyvät ilmi tuotteen tunnistetiedot ja dokumentaatiotiedot.

2.0 Tekniset tiedot

Materiaali:	Valurauta
Pintakäsittely:	Musta/harmaa maali
Poltettava materiaali:	Puu
Polttopuiden maksimipituus:	40 cm
Savuputkiliitäntä:	Päältä
Savuputken mitat:	Ø150 mm/177 cm ² (poikkipinta-ala)
Paino n.:	99 kg
Lisävarusteet:	Tuhkalaatikko
Tuotteen mitat, asennusetäisyydet:	Ks. kuva 1

Tekniset ominaisuudet EN 13229 -standardin mukaiset

Nimellislämmönantoteho:	6,0 kW
Savukaasun virtaus:	5,8 g/s
Suosittelava veto savupiipussa:	12 Pa
Hyötysuhde:	75 % 6,8 kW:n teholla
CO-päästöt (13 % O ₂):	0,16 %
Savukaasujen lämpötila:	342 °C
Käyttötapa:	Hetkellinen poltto

Hetkellisellä poltolla tarkoitetaan tässä tulisijan tavallista käyttöä. Tulisijaan ts. laitetaan lisää puita heti, kun edelliset puut ovat palaneet hiillokseksi.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certification/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	etc.	SP	SP-Sveiges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	intermittent	EN	SP-Sveiges Nationale Insting and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no. Y-xxxx, Year, 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				221546

Kaikkiin tuotteisiimme on kiinnitetty tyyppikilpi, josta käy ilmi sarjanumero ja valmistusvuosi. Kirjoita tämä numero ohessa näkyvään kohtaan.

Jotta takuu olisi voimassa, on sarjanumero ja takuukortti/-kuitaus esitettävä aina otettaessa yhteyttä jälleenmyyjään tai Jøtuliin.

Serial no.

Polttopuun kulutus

Jøtul I 150 FL - tulisijan nimellislämmönantoteho on sen hyötysuhteella **6,0 kW**. Se vastaa n. **2,1 kg** laadukasta polttopuuta tunnissa. Hyvän palamisen kannalta on tärkeää, että polttopuut ovat sopivan kokoisia. Polttopuiden sopiva koko:

Sytytysvaiheessa (pieneksi pilkotut puut):

Pituus: n. 20 - 40 cm

Halkaisija: 2 - 5 cm

Puiden määrä sytytysvaiheessa: 6 - 8 kpl

Polttopuut (halkaistut):

Suosittelava pituus: 30 cm

Halkaisija: 8 cm

Puidenlisäysväli: N. 45 minuutin välein

Lisättävä määrä: 1,7 kg

Puiden määrä lisäyskerralla: 2 kpl

Lämmönluvutuksen nimellisarvo saavutetaan, kun ilmaventtiili on noin 50-prosenttisesti auki.

3.0 Asennus

3.1 Lattia

Perustus

On varmistettava, että perustus on mitoitettu tulisijalle riittäväksi. Ks. tulisijan painoa koskevat tiedot kohdasta «**2.0 Tekniset tiedot**». On suositeltavaa, että lattia, joka ei ole kiinni perustuksessa (ns. kelluva lattia) poistetaan ennen asennusta.

Puulattian suojausvaatimukset

Jøtul I 150 FL -tulisijan alla on lämpölevy, joka estää lattiaan kohdistuvan lämpösäteilyn. Tuote voidaan siten asentaa suoraan puulattialle, joka on suojattu metallista tai muusta palamattomasta materiaalista valmistetulla levyllä. Suositeltava minimipaksuus 0,9 mm. Levyn tulee peittää koko lattian ala elementtitakan alla.

Mahdollinen palavasta materiaalista valmistettu lattiapinnoite, kuten linoleumi tai kokolattiamatto, on poistettava lattialevyn alta.

Tulisijan edessä olevan palavasta materiaalista valmistetun lattian suojaaminen

Tulisijan etupuolelle on asennettava paikallisten lakien ja määräysten mukainen etulevy.

Suomessa: Väh. 400 mm luukun etupuolella, ja levyn on oltava vähintään tulisijan levyinen.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

3.2 Seinä

Etäisyys palavasta materiaalista valmistettuun seinään, joka on suojattu palomuurilla (kuva 1)

Määräysten mukaista palomuuria koskevat vaatimukset

Palomuurin on oltava vähintään 100 mm paksu ja sen tulee olla muurattu tiilistä, betoniharkoista tai valmistettu kevytbetonista. Voidaan käyttää myös muita materiaaleja ja rakenteita, joiden tekniset tiedot vastaavat vaatimuksia.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

Etäisyys tulisijan palosuojailevystä palomuriin:

Etäisyyden on oltava vähintään 15 mm.

Takkaa koskevat vaatimukset

Takan on oltava valmistettu palamattomasta materiaalista.

Takan koko takaseinän on oltava eristeen/palomuurin suojaama. Jos tulisijan kupuosa muurataan sisäkattoon asti ja katto on valmistettu palavasta materiaalista, lämpökammion ja kuvun ilma-aukkojen yläpuolelle on asennettava ylimääräinen levy, jolla estetään katon kuumeneminen.

SUOMI

Käytä esim.:

100 mm paksua kivivillaa ja teräslevyä, jonka paksuus on vähintään 0,9 mm.

Huolehdi ilmanvaihdosta tulisijan kuvun yläosassa - jätä esim. n. 5 cm2:n aukko (kuva 2).

Huom.! Muista, että takkarakenne on pystyttävä nuohoamaan ja tarkastamaan.

3.3 Ilmankierto (kuva 2)

Ilman on päästävä kiertämään takkasydämen ja muuratun osan välissä, ja on hyvin tärkeää, että ilmansaanti on turvattu takkasydämen ylä- ja alaosassa.

Tässä mainitut ilmatilamääritykset ovat minimivaatimuksia.

Takkasydämen tarvitsema kiertoilma:

Sokkeli: vähintään 350 cm2:n aukko

Yläosa: vähintään 500 cm2:n aukko

Näin voidaan varmistaa, että takkaosan sisäpuolelle ei muodostu liikaa lämpöä ja että huonetilaan tulee riittävästi lämpöä.

Jos rakennus on hyvin tiivis, voidaan huonetilaan johtaa ilmaa ulkoa esim. tulisijan alla olevan erillisen kanavoinnin avulla. Raitisilmakanavan on oltava mahdollisimman suora. Huonetilaan tulevien kanavointien on oltava valmistettuja palamattomasta materiaalista ja ne pitää pystyä sulkemaan pellillä, jotta huonetilaan ei pääsisi kylmää ilmaa, kun tulisijaa ei käytetä. Kanavoinnissa voidaan käyttää Jøtul:n raitisilmapeltiä (tuotenro 340654).

3.4 Katto

Jøtul I 150 FL voidaan asentaa siten, että lämpimän ilman aukon yläreunasta on etäisyyttä palavasta materiaalista valmistettuun kattoon vähintään 300 mm.

3.5 Savupiippu ja savuputki

- Tulisija voidaan liittää savupiippuun ja savuputkeen, jotka on tarkoitettu kiinteällä polttoaineella palavaan tulisijaan ja jotka kestävät kohdassa «**2.0 Tekniset tiedot**» mainitun savukaasujen lämpötilan.
- Savupiipun poikkipinta-alan on oltava vähintään yhtä suuri kuin savuputken poikkipinta-alan. Laske savupiipun tarvittava poikkipinta-ala kohdassa «**2.0 Tekniset tiedot**» olevien tietojen mukaan.
- Samaan savupiippuun voidaan liittää useita kiinteää polttoainetta polttavia tulisijoja, jos savupiipun poikkipinta-ala on riittävän suuri.
- Liitäntä savupiippuun on tehtävä savupiipun toimittajan asennusohjeen mukaisesti.
- Ennen kuin savupiippuun tehdään reikä, on tulisija koottava kokeeksi, jotta saadaan selville tulisijan ja savupiippuun tehtävän reiän oikea paikka. **Ks. vähimmäismitat kuvasta 1.**
- Katso, että savuputki on koko matkaltaan nousukulmassa savupiippuun saakka.
- Käytä savuputken kulmakappaletta, jossa on nuohousluukku nuohoamista varten.

Huomaa myös, että liitäntöjen tulee joustaa jonkin verran. Siten estetään halkeamien syntyminen.

Huom.! Tulisijan toiminnan kannalta on erittäin tärkeää, että liitännöistä tulee tiiviitä.

Tulisijarakenteen paino ei saa kohdistua savupiippuun. Tulisijarakenne ei saa estää savupiipun liikkumista eikä tulisijaa saa ankuroida savupiippuun.

Suosittelava veto savupiipussa, ks. «2.0 Tekniset tiedot». Jos savupiippu vetää liian hyvin, voidaan savuputkeen asentaa vedon säätämiseksi savupelti.

3.6 Valmistelut ja asennus

Tarkista ennen asennuksen aloittamista, että takkasydämessä ei näy vaurioita.

Tuote on painava! Hanki apuvoimia tulisijan pystyttämiseen ja asentamiseen.

Jalkojen kiinnitys (kuva 3)

1. Kun olet ottanut takkasydämen pois pakkauksestaan, irrota tulisijan yläosassa oleva kahva. Ota pois laatikko sisältöineen, tulipesän yläosa sekä lämpölevy ja sulje luukku.
2. Aseta takkasydän varovasti selälleen (suojaa mielellään lattia pakkauksen pahvilla).
3. Asenna 3 jalkaa (A) käyttäen M6x25-ruuveja ja välilevyjä.
4. Asenna jalkoihin säädettävät jatkokappaleet (B) sopivan korkuisiksi M6 x 25 mm:n ruuveja ja muttereita käyttäen. *Ruuvit ja mutterit on pakattu pussiin.*
5. Asenna suojalevy (D) tulisijan pohjan alle yhdellä kaulusruuvilla (M6 x 10 mm), joka on kierretty pohjalevyyn.
6. Aseta tulipesän yläosa paikalleen uriinsa palolevyjen päälle.
7. Tee hienosäätö vasta, kun takkasydän on asetettu kokeeksi paikalleen. Käytä ruuvien kanssa aina aluslevyjä suojataksesi alusmateriaalia ja estääksesi takkasydämen siirtymisen.
8. Hienosäätö suoritetaan M10 x 45 mm:n ruuveilla, jotka on kiinnitetty jatkokappaleisiin (C).

Savuputken suojalevy (kuva 4)

Savuputken suojalevy kiinnitetään takimmaisena suojalevyn taakse kahdella ruuvipussissa olevalla peltiruuvilla.

Jos tulisijasta aiotaan liittää savuputken kulmakappale suoraan takana olevaan savupiippuun, tämä suojalevy voi olla tiellä. Seinällä tulisijan takana ei ole silloin tavallisesti mitään palavaa materiaalia, jolloin suojalevyä ei tarvita.

3.7 Pystytys ja asennus

Asennus savupiippuun

- Kiinnitä savuputken kulmakappale takkasydämen savuputkiyhteen etureunaan M6-ruuvilla (5C). Poraa savuputken Ø5,5 mm:n reikä ruuvia varten.

Huom.! On tärkeää, että savuputkiliitännät ovat täysin tiiviit. Ilmavuodot tms. voivat heikentää tulisijan toimintaa.

3.8 Toiminnan tarkastaminen (kuva 5)

Kun olet asentanut takkasydämen, tarkista, että kädensijat ja vivut toimivat. Niiden tulee liikkua vaivattomasti ja toimia kunnolla.

Ilmaventtiili (A)

Vasemmalla = kiinni
Oikealla = täysin auki

Sytytysventtiili (B)

Työnnetty sisään = suljettu
Vedetty ulos = auki

3.9 Tuhkan poistaminen

1. Nosta tuhkalista pois.
2. Vedä tuhkat ulos esim. pienellä lapiolla.
3. Jätä aina vähän tuhkaa suojaavaksi kerrokseksi tulisijan pohjalle.

Lisävarusteena on saatavissa tuhka-astia. Ks. tarkempia tietoja kohdasta «5.0 Lisävarusteet».

Katso muita tuhkan käsittelyä koskevia ohjeita yleisten käyttö- ja huolto-ohjeiden kohdasta «6.1 Paloturvallisuutta koskevat toimenpiteet».

4.0 Huolto

Varoitus! Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan lupaa!

Käytä vain alkuperäisiä varaosia!

4.1 Tulipesän yläosan, tulipesän ja palolevyjen irrottaminen (kuvat 6-7)

1. Irrota tuhkalista (7A).
2. Nosta tulisijan yläosaa (6A), joka on palolevyjen varassa, eteenpäin ja sivulle ja kallista se ulos luukun kautta.
3. Nosta tulipesää (7B) ylös ja vedä se ulos.
4. Irrota palolevyt (7C)

Osat laitetaan takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

5.0 Lisävarusteet

Tuhkalaatikon asennussarja (tuotenro 350718)

Asennussarjan osat :

Uusi tulipesän takaosa, tuhkaritilä, tuhkalaatikko, ruuvipussi.

Asennussarjan mukana toimitetaan asennusohje.

ENGLISH

Table of contents

Installation manual with technical data

- 1.0 Relationship to the authorities 16
- 2.0 Technical data..... 16
- 3.0 Installation 17
- 4.0 Service..... 19
- 5.0 Optional Equipment 19
- Figures 40

Table of contents

General use and maintenance manual

- 6.0 Safety precautions
- 7.0 Choice of fuel
- 8.0 Use
- 9.0 Maintenance
- 10.0 Operational problems - troubleshooting

1.0 Relationship to the authorities

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country.

All local regulations, including those which refer to national and European standards, must be observed when installing the product.

Both an installation manual with technical data and a manual on general use and maintenance are enclosed with the product. The installation can only be used after it has been inspected by a qualified inspector.

A name plate of heat-resistant material is affixed to the product. This contains information about identification and documentation for the product.

2.0 Technical data

Material:	Cast iron
Finish:	Black or grey varnish
Fuel:	Wood
Log length, max.:	40 cm
Flue outlet:	Top
Flue pipe dimension:	Ø150 mm, 177 cm ² cross section
Weight:	99 kg
Options extras:	Ash solution
Dimensions, distances:	See fig. 1


Technical data according to EN 13229:

Nominal heat output:	6,0 kW
Flue gas mass flow:	5,8 g/s
Recommended chimney draught:	12 Pa
Efficiency:	75%@6,8kW
CO emission (13% O ₂):	0,16%
Flue gas temperature:	342° C
Operational type:	Intermittent

Intermittent combustion in this context means normal use of the fireplace, i.e. fuel is added as soon as the fuel has burnt down to a suitable amount of embers.

On all our products there is a label indicating the serial number and year. Write this number in the place indicated in the installation instructions.

Always quote this serial number when contacting your retailer or Jøtul.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent non-combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	osc	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP-Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year, 200x			
Manufacturer:	2215 46		
Jøtul AS			
POB 1441			
N-1602 Fredrikstad			
Norway			

Serial no.

Wood consumption

Jøtul I 150 FL has a nominal heat output of 6,0 kW. Use of wood, with nominal heat emission: Approx. 2,1 kg/h. Another important factor for proper fuel consumption is that the logs are the correct size. The size of the logs should be:

Kindling:

Length: 20 - 40 cm

Diameter: 2 - 5 cm

Amount per fire: 6 - 8 pieces

Firewood (split logs):

Length: 30 cm

Diameter: Approx. 8 cm

Intervals for adding wood: Approximately every 45 minutes

Size of the fire: 1,7 kg

Amount per load: 2 pieces

Nominal heat emission is achieved when the air wash vent is open approximately 50%.

3.0 Installation

3.1 Floor

Foundations

It must be ensured that the foundations are dimensioned for the fireplace. Cf. «2.0 Technical data» for specification of weight. It is recommended that flooring which is not fastened to the foundations – so-called floating flooring – is removed during installation.

Requirements for protection of wooden flooring

Jøtul I 150 FL has a heat shield underneath which protects the floor from radiation. The product can therefore be placed directly on a wooden floor that is covered by a metal plate or other suitable, non-inflammable material. The recommended minimum thickness is 0,9 mm. The entire floor within the surround must be covered.

Any flooring made of combustible material, such as linoleum, carpets, etc. must be removed from under the floor plate.

Requirement for protecting combustible flooring in front of fireplace

The front plate must be in accordance with national laws and regulations.

Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

3.2 Wall

Distance to walls protected by a firewall-see fig. 1

Firewall requirement

The firewall must be at least 100 mm thick and be made of brick, concrete-stone or light concrete. Other materials and constructions with satisfactory documentation may also be used.

Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

Distance from the stove to firewall:

The distance must be minimum 15 mm.

Requirements for the stove surround

Note that the entire wall within the surround must be covered by insulation.

If the stove cowling is bricked up to the ceiling and the ceiling is made of combustible material, on top of the warming chamber and the cowling vents an extra ceiling panel must be installed to avoid heating the ceiling.

For example use:

Rock wool 100 mm thick on top of a steel plate min. 0,9 mm.

Ensure airing out the top of the stove cowling – for example an opening towards the ceiling, or approx. 5 cm² opening (fig. 2).

Note: Remember that it should be possible to sweep and to inspect the installation.

ENGLISH

3.3 Air supply (fig. 2)

Air should be allowed to flow between the insert and the brickwork, and it is very important that there is a free air supply to the draft catcher on top of the insert.

The required air vent sizes for Jøtul I 150 FL (for air circulation) are:

Base: Minimum of 350 cm² free ventilation.

Top: Minimum of 500 cm² free ventilation.

This is a safety measure to prevent a build up of heat in the surround, and also to ensure sufficient heat emission into the room.

If the house is badly ventilated, the room must be equipped with extra fresh air circulation, for example by means of a separate channel under the base of the fireplace.

The fresh air channel should be as straight as possible, as should the channel itself. It should be possible to close the channel with a damper in order to keep out cold air when the fireplace is not being used. A good choice would be Jøtul's own fresh air damper, catalogue no: 340654.

3.4 Ceiling

Jøtul I 150 FL may be assembled with the upper edge of the hot air aperture min. 300 mm beneath the ceiling of the flammable material.

3.5 Chimney

- The fireplace can be connected to a chimney and flue pipe approved for solid fuel fired fireplaces with flue gas temperatures specified in «2.0 Technical data».
- The chimney's cross-section must be at least as big as the flue pipe's cross-section. See «2.0 Technical data» when calculating the correct chimney cross-section.
- Several solid fuel fired fireplaces can be connected to the same chimney if the chimney's cross-section is sufficient.
- Connection to the chimney must be carried out in accordance with the installation instructions from the supplier of the chimney.
- Before making a hole in the chimney the fireplace should be test-mounted in order to correctly mark the position of the fireplace and the hole in the chimney. See fig. 1 for minimum dimensions.
- Ensure that the flue pipe is inclined all the way up to the chimney.
- Use a flue pipe bend with a sweeping hatch that allows it to be swept.

Be aware of the fact that connections must have a certain flexibility in order to prevent movement in the installation leading to cracks.

N.B. A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product.

Warning! Weight from the fireplace must not be transferred to the chimney. The fireplace must not interfere with the ability of the chimney to move and it must not be fastened to the chimney.

Recommended chimney draught, see «2.0 Technical data».

If the draught is too strong you can install and operate a flue damper to control the draught.

3.6 Preparation/installation

Make sure that the fireplace insert is free of damage before commencing with the installation.

The product is heavy! Make sure you have assistance when erecting and installing the fireplace.

Attaching the legs (fig. 3)

1. After unpacking the insert, loosen the handle which is attached to the top. Take out the box with its contents, baffle plate together with the heatshields. Close the door.
2. Place the cardboard packaging on the floor and lay the fireplace carefully down on its back.
3. Assemble the 3 legs (A) with the aid of flush screws M6 x 25 mm and washers. (The screws and washers are included in the plastic bag).
4. Attach the adjustable joints (B) to the legs.
5. Assemble the heat shield (D) under the base of the fire with the aid of 1 collar head screws which is fastened under the base plate.
6. Put the baffle plate in place in the grooves at the top of the burn plates.
7. The final adjustments should only be made after the insert has had a trial assembly. Always place the leg floor plate under the screw heads, both to protect the surface and to prevent the insert from slipping out of position.
8. The final adjustment is done with the aid of M10x45mm screws which are attached to the joints (C).

Securing the heat shield for the flue pipe (fig. 4)

The heat shield for the flue pipe is fixed to the back of the rear heat shield by means of the two tapping screws that you will find in the bag of screws.

If a bend is to be used in the flue pipe from the stove directly into the chimney, which lies behind the stove, this heat shield may be in the way. As normally there will be no flammable material in the wall behind the stove and the heat shield may then be removed.

3.7 Connection to chimney

- The flue pipe bend must be attached to the smoke outlet at the front edge with an M6 self cutting screw (5 C). Use an Ø 5,5 mm drill and make a hole in the flue pipe for the screw.

N.B. A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product. Air leakage etc. may lead to malfunction.

3.8 Control of functions (fig. 5)

When the product is set up, always check the control functions. These shall move easily and function satisfactorily.

Air vent control (A)

Left position = closed

Right position = fully open

Ignition vent control (B)

Pushed in = closed

Pulled out = open

3.9 Ash removal

1. Lift out the ash retainer
2. Use a shovel or similar and scrape out the ash.
3. Leave a little ash in the bottom of the combustion chamber as a protective insulating layer.

Optional equipment includes a solution for dealing with ashes. See the section: «**5.0 Optional equipment**».

For the rest, see description of how to handle ash in the Manual on general use and maintenance in Point «**6.1 Fire preventive measures**».

4.0 Service

Warning! Any unauthorised change to the product is illegal!
Only use original spare parts!

4.1 Changing the burn plates, base plate and baffle plate (fig. 6-7)

1. First remove the ash retainer (7A).
2. The baffleplate (6A), which is resting on the burn plates, has to be edged down and lifted out.
3. Lift the base plate (7B) up and out
4. Remove the burning plates (7C).

For re installation follow the same procedure in the opposite sequence.

5.0 Optional equipment

5.1 Ash solution - Cat. no.: 350718

The kit consists of:

New rear bottom plate-Ash grate-Ash pan-One bag of screws.

Assembly instructions are included with the product

FRANCAIS

Sommaire

Manuel d'installation et données techniques

- 1.0 Relations avec les autorités 20
- 2.0 Données techniques 20
- 3.0 Installation 21
- 4.0 Maintenance 23
- 5.0 Équipements disponibles en option 23
- Figures 40

Sommaire

Manuel général d'utilisation et d'entretien

- 6.0 Consignes de sécurité – Généralités
- 7.0 Choix du combustible
- 8.0 Instructions d'utilisation
- 9.0 Entretien
- 10.0 Dysfonctionnements – Causes et dépannage

1.0 Relations avec les autorités

L'installation d'un foyer est soumise aux législations et réglementations nationales en vigueur.

Les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit.

Un manuel d'installation contenant des données techniques et un manuel général d'utilisation et d'entretien sont fournis avec le produit. L'installation ne doit pas être utilisée avant d'avoir été inspectée et approuvée par un inspecteur agréé.

Une plaque signalétique thermorésistante est apposée au produit. Elle comporte les informations suivantes : fabricant, adresse, nom du produit, référence catalogue, norme de fabrication, référence de production et puissance.

2.0 Données techniques

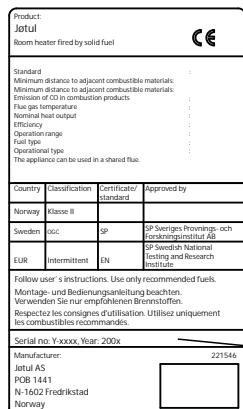
Matériau:	Fonte
Traitement de surface:	Peint noir ou gris
Combustible:	Bois exclusivement
Longueur maximum des bûches:	40 cm
Sortie du tuyau de raccordement:	Par le haut
Conduit de raccordement :	Ø150 mm, section de 177 cm ²
Poids approximatif:	99 kg
Accessoires optionnels:	Kit multicomcombustible
Dimensions, distances :	Voir fig. 1

Données techniques conformes à la norme EN 13229

Puissance thermique nominale :	6,0 kW
Débit massique de fumées :	5,8 g/s
Tirage recommandé :	12 Pa
Rendement :	75 %@6,8 kW
Taux de CO (13 % O ₂) :	0,16 %
Température des fumées :	342° C
Mode de fonctionnement :	intermittent

L'installation d'un foyer doit s'effectuer conformément au D.T.U. 24.2.2, aux règles et usages professionnels, ainsi qu'aux consignes de montage, d'installation et d'utilisation jointes à l'appareil. Le manuel doit être conservé pendant tout le temps de son utilisation.

La combustion intermittente correspond à l'utilisation normale d'un foyer, réalimenté dès que le combustible a brûlé et formé suffisamment de braises.



Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

Le bois

Le produit Jøtul I 350/I 350 FL délivre une puissance thermique nominale de **8,0 kW**. Utilisation de bois avec puissance thermique nominale: env. **2,6 kg/h**. L'efficacité de la combustion du bois dépend également d'un autre facteur tout aussi important : la taille des bûches. Leur taille devrait être:

Pour le bois d'allumage :

Longueur : 20 - 40 cm

Diamètre : 2 - 5 cm

Quantité par flambée : 6 - 8 bûches

Pour le bois de chauffage (fendu) :

Longueur : 30 cm

Diamètre : env. 8 cm

Fréquence d'approvisionnement en bois : env. 45 min.

Taille du feu : 1,7 kg

Nombre de bûches à chaque réapprovisionnement : 2 bûches

La puissance thermique nominale est atteinte avec une ouverture de 50 %.

3.0 Installation

3.1 Le sol

Socle

Il convient de s'assurer que le socle présente des dimensions adaptées au poêle. Voir «**2.0 Données techniques**» pour les normes de poids. Il est recommandé d'enlever le revêtement de sol si celui-ci n'est pas fixé au socle (parquet flottant) pendant l'installation.

Exigences relatives à la protection des sols en bois

Jøtul I 150 FL est doté d'un bouclier thermique sur le dessous pour protéger le sol du rayonnement. Le produit peut donc être placé directement sur un sol en bois recouvert d'une plaque de métal ou de tout autre matériau non-inflammable adapté.

Pour cette plaque en acier, l'épaisseur minimale recommandée est de 0,9 mm. La totalité du sol à l'intérieur de l'habillage doit être recouverte.

Tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) doit être retiré de la surface couverte par la plaque de sol.

Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible à l'avant du foyer

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

3.2 Les murs

Distance séparant le foyer d'un mur protégé de la chaleur (voir fig. 1)

Exigences relatives au mur ininflammable

Le mur ininflammable doit faire au minimum **100 mm** d'épaisseur ; il doit être en briques, en béton ou en béton léger. D'autres matériaux approuvés peuvent également être utilisés.

Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

La distance entre le foyer et la paroi ignifuge doit être d'au moins 15 cm.

Exigences relatives à l'habillage du foyer

L'habillage du foyer doit être composé de matériaux non Inflammables (se référer aux normes en vigueur).

Remarque : le mur arrière à l'intérieur de l'habillage doit être entièrement recouvert d'une isolation.

Si la structure du foyer se présente sous la forme d'un mur en briques jusqu'au plafond et que ce dernier est inflammable, il convient d'installer un panneau supérieur supplémentaire au-dessus de la chambre de chauffage et des événements de la structure, afin d'éviter la surchauffe du plafond.

Utiliser par exemple :

de la laine de roche de **100 mm** d'épaisseur sur une plaque d'acier de 0,9 mm (minimum).

FRANCAIS

Ménager une sortie d'air dans la partie supérieure de la structure du foyer (par exemple, une ouverture dirigée vers le plafond ou une ouverture d'env. 5 cm². (voir fig. 2).

Remarque: l'installation doit pouvoir être ramonée et inspectée.

3.3 Circulation de l'air (fig. 2)

L'air doit pouvoir circuler entre le foyer et l'habillage. Il est en outre essentiel de veiller à ce que l'alimentation en air des ouvertures de tirage, au-dessus et en dessous du foyer, ne soit pas obstruée.

Les dimensions des entrées d'air de convection recommandées sont les suivantes:

Bas : 350cm² minimum pour une ventilation libre.

Haut : 500cm² minimum pour une ventilation libre.

Ces mesures permettent de prévenir la surchauffe de l'habillage tout en assurant une capacité de chauffage suffisante dans la pièce.

La pièce dans laquelle le foyer est installé doit être parfaitement ventilée. Dans le cas contraire, il convient de prévoir un dispositif supplémentaire d'amenée d'air frais, par exemple en connectant l'entrée directe supérieure à une gaine flexible prenant l'air à l'extérieur. L'adaptateur doit être acheté séparément. Cette gaine doit être aussi rectiligne que possible et doit pouvoir être fermée au moyen d'un clapet, lorsque le foyer n'est pas utilisé. Volet d'entrée d'air réglable 340654.

3.4 Le Plafond

Distance entre les ouvertures d'air chaud de la hotte et d'un plafond combustible: 300 mm (minimum).

3.5 Cheminées et conduits

- Le foyer peut être relié à une cheminée et à un conduit approuvés pour les foyer à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section « 2.0 Données techniques ».
- La section minimale de la cheminée doit correspondre à celle du conduit. Pour calculer la section adéquate de la cheminée, voir « 2.0 Données techniques ».
- Plusieurs foyer à combustible solide peuvent être raccordés à la même cheminée si la section de la cheminée le permet (*Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation*).
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Procéder à un montage d'essai du foyer avant de percer un trou dans la cheminée. Voir fig. 1 pour les cotes.
- Veiller à ce que le conduit de raccordement soit incliné vers le haut du foyer à la cheminée.
- Utiliser un coude de conduit doté d'une trappe afin de permettre les opérations de ramonage.

Veiller à ce que les raccordements soient souples afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation.

Remarque: un raccordement correct et étanche est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.

ATTENTION ! Le poids de la sole foyère ne doit pas être transmis à la cheminée. La sole foyère ne doit pas altérer la mobilité de la cheminée et ne doit pas y être fixée.

Tirage recommandé, voir « 2.0 Données techniques ». En cas de tirage trop important, installer et utiliser un clapet de tirage.

3.6 Montage avant l'installation

Assurez-vous que l'appareil est en bon état avant de commencer l'installation.

L'appareil est lourd. Prévoyez de l'aide pour le montage et la mise en place.

Fixation des pieds (fig. 3)

1. Après avoir déballé l'appareil, détachez la poignée qui est fixée au dessus et le bouclier thermique. Fermez les portes.
2. Placez l'emballage en carton sur le sol et couchez-y délicatement l'appareil.
3. Montez les parties réglables (B) sur les pieds (A) avec les 3 vis M6 x 25 mm et rondelles, qui se trouvent dans le sac plastique.
4. Fixez les pieds à l'appareil en vous servant de 3 vis à tête fraisée (B) M6x25 mm.
5. Fixez le bouclier thermique (D) sous le fond de l'appareil à l'aide de la vis. Remettez les parties mobiles précédemment retirées.
6. Placez le déflecteur d'évacuation dans les rainures en haut des plaques de doublage.
7. Réglez les pieds à la hauteur requise. Faites des essais de montage du foyer, avant de procéder au réglage définitif des pieds. L'embase doit être placée sous les têtes des vis afin de protéger la surface et d'empêcher l'appareil de glisser.
8. Procédez au réglage définitif en serrant les boulons 10x45 aux raccords (C).

Le bouclier thermique du conduit de raccordement (fig. 4)

Le bouclier thermique du conduit de raccordement est fixé au bouclier thermique arrière à l'aide de deux vis plates qui se trouvent dans le sac de vis.

Si un raccord est utilisé dans le conduit situé à l'arrière du poêle entre ce dernier et la cheminée, ce bouclier thermique peut être gênant. Normalement, aucun matériau inflammable n'étant placé contre la paroi située derrière le poêle, le bouclier thermique peut être retiré.

3.7 Mise en place/installation

Montage de la cheminée

- Il est recommandé de fixer la buse au moyen d'une vis auto taraudeuse M6 (5C). Avec un foret de Ø 5,5 mm, pratiquez un orifice pour la vis dans le conduit d'évacuation.

Attention ! Le raccord doit impérativement être parfaitement étanche. Des fuites peuvent provoquer des dysfonctionnements.

3.8 Contrôle des fonctions (fig. 5)

Une fois que l'appareil est en place, il est impératif de vérifier tous les équipements de commande. Les éléments mobiles doivent fonctionner librement.

Entrée d'air supérieure (A).

Position gauche = fermé
Position droite = ouvert

Entrée d'air inférieure (B)

Position poussée = fermée
Position tirée = ouverte

Si vous utilisez des produits spéciaux pour le nettoyage des vitres d'appareils de chauffage au bois, **ne jamais le projetez directement sur la vitre**. Imprégnez le chiffon avec le produit et frottez la vitre.

3.9 Retrait des cendres

1. Avec une pelle métallique, retirez les excès de cendre en laissant quelques centimètres sur le fond.
2. Mettez ensuite les cendres dans un conteneur métallique avec un couvercle ajusté.
3. Laissez toujours un peu de cendres pour former une couche de protection sur la partie inférieure du foyer.

L'équipement optionnel inclut une solution permettant de traiter les cendres. Voir la section : «**5.0 Équipements disponibles en option**».

Pour plus d'informations sur les cendres, consultez le point «**6.1 Mesures de prévention anti-incendie**» du Manuel général d'utilisation et d'entretien.

4.0 Maintenance

Danger : toute modification non autorisée du produit est interdite et annule la garantie!

Utiliser uniquement les pièces détachées d'origine!

4.1 Remplacement du déflecteur, des plaques de doublage arrière et latérales (fig. 6-7)

1. Retirez le pare-cendres (7A).
 2. Enlevez le couvercle (6A) et retirez le déflecteur par le haut.
 3. Soulevez la plaque de doublage arrière (7B) et sortez-la.
 4. Retirez les plaques de doublage latérales (7C).
- Pour remettre les éléments en place, procédez à l'inverse.

5.0 Équipements disponibles en option

5.1 Kit multicom bustible - n° cat. 350718

(Pour la France : Accessoire interdit, pour brûler du combustible minéral solide.)

Éléments de montage :

Nouvelle plaque de doublage arrière-Pare-cendres-Cendrier-Poignée de soupape- Un sac contenant des vis.

Les instructions de montage sont fournies avec.

ESPAÑOL

Índice

Manual de instalación con información técnica

- 1.0 Relación con las autoridades..... 24
- 2.0 Información técnica 24
- 3.0 Instalación25
- 4.0 Conservación27
- 5.0 Equipo opcional27
- Figuras 40

Índice

Manual de uso general y mantenimiento

- 6.0 Medidas de seguridad
- 7.0 Elección del combustible
- 8.0 Uso
- 9.0 Mantenimiento
- 10.0 Problemas de funcionamiento: solución de problemas

1.0 Relación con las autoridades

La instalación de una estufa debe efectuarse con arreglo a la normativa legal de cada país. La instalación del producto debe cumplir toda la normativa legal en vigor, incluyendo la que se aplica a nivel nacional y europeo.

Con el producto, se proporcionan instrucciones de montaje, instalación y utilización. Antes empezar a utilizar el producto, un técnico cualificado debe dar el visto bueno a la instalación.

En la pantalla térmica posterior del producto, se encuentra una placa de material resistente al calor con información sobre el producto. La placa contiene información de identificación y documentación del producto.

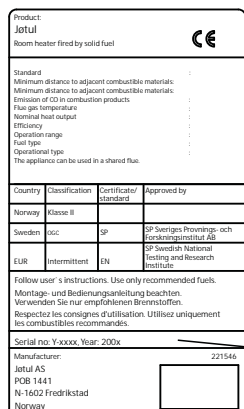
2.0 Información técnica

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura negro o gris
Combustible:	Madera
Longitud máxima de tronco:	40 cm
Salida del tubo de humos:	Parte superior
Dimensión del tubo de humos:	Ø150 mm, 177 cm ² sección transversal
Peso:	99 kg
Suplementos opcionales:	Juego para varios combustibles
Dimensiones, distancias:	Véase figura 1

Información técnica conforme a EN 13229

Producción térmica nominal:	6,0 kW
Flujo másico de los gases de combustión:	5,8 g/s
Tiro de chimenea recomendado:	12 Pa
Rendimiento:	75%@6,8 kW
Emisión de CO (13% O ₂):	0,16%
Temperatura de los gases de combustión:	342° C
Tipo de funcionamiento:	Intermitente

La combustión intermitente, en este contexto, se refiere al uso normal de la estufa, es decir, el combustible se añade a medida que se ha consumido a un número de brasas adecuado.



Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

Madera

Jøtul I 150 FL tiene una producción de calor nominal de 6,0 kW. Uso de madera, con la emisión de calor nominal: Aprox. 2,1 Kg/h. Otro factor importante para optimizar el consumo de combustible es que los troncos tengan el tamaño correcto. El tamaño de los troncos debe ser:

Ramas:

Longitud: 20 - 40 cm

Diámetro: 2 - 5 cm

Cantidad por fuego: 6 - 8 trozos

Leña (troncos partidos):

Longitud: 30 cm

Diámetro: 8 cm

Intervalos de adición de madera: aproximadamente 45 minutos

Tamaño del fuego: 1,7 kg

Cantidad por fuego: 2 trozos

Las emisiones de calor nominal se consiguen cuando el respiradero de aire depurado se abre aproximadamente un 50%.

3.0 Instalación

3.1 Suelo

Cimientos

Es necesario asegurarse de que los cimientos se corresponden con el tamaño de la estufa. Consulte «2.0 Información técnica» para conocer las especificaciones de peso. Se recomienda la retirada del suelo que no esté sujeto a los cimientos – el llamado suelo flotante – durante la instalación.

Requisitos para la protección del suelo de madera

La Jøtul I 150 FL dispone de una pantalla térmica en la parte inferior que protege el suelo de la radiación. Por lo tanto, este producto puede colocarse directamente sobre un suelo de madera cubierto con una placa metálica u otro material ignífugo adecuado. Se recomienda un grosor mínimo de 0,9 mm. Toda la superficie del suelo dentro del revestimiento debe quedar cubierta.

El suelo de material combustible, como linóleo, moqueta, etc., debe retirarse de debajo de la placa del suelo.

Requisitos para protección del suelo de material combustible en la parte delantera de la estufa

La placa frontal debe cumplir las leyes y normativas nacionales. Póngase en contacto con el organismo local regulador de la construcción para informarse sobre las restricciones y los requisitos de la instalación.

3.2 El muro

Distancia hasta los muros protegidos por cortafuegos - ver la fig. 1

Requisito para el muro cortafuegos

El muro cortafuegos debe tener un grosor mínimo de 100 mm y estar hecho de ladrillo, hormigón armado u hormigón ligero. Pueden utilizarse otros materiales y estructuras que cuenten con la documentación correcta.

Póngase en contacto con el organismo local regulador de la construcción para informarse sobre las restricciones y los requisitos de la instalación.

Distancia entre la protección térmica de la estufa y el muro cortafuegos: Mínimo de 15 mm.

Requisitos de la mampostería

La mampostería de la estufa debe llevarse a cabo con material incombustible.

Tenga en cuenta que todo el muro posterior de la mampostería debe estar cubierto con aislante.

Si el sombrero lleva ladrillo hasta el techo y este último está hecho con material combustible, es necesario colocar un panel extra en el techo encima de la cámara de calor y de los respiraderos del sombrero para evitar el calentamiento del techo.

ESPAÑOL

Utilice, por ejemplo:

Lana de roca con un grosor de **100 mm** encima de una plancha de acero de un mínimo de 0,9 mm.

Asegúrese de ventilar la parte superior del sombrero de la estufa; por ejemplo, con una abertura hacia el techo o una abertura de aproximadamente 5 cm² (**fig. 2**).

Nota: Recuerde dejar espacio suficiente para deshollinar e inspeccionar.

3.3 Circulación de aire

El aire debe circular entre la estufa y el enladrillado, y es muy importante que el suministro de aire esté libre en las zonas de admisión de aire encima y debajo de la estufa.

Los tamaños recomendados del respiradero de ventilación (para la circulación de aire) son:

Base: 350 cm² de ventilación libre como mínimo

Parte superior: 500 cm² de ventilación libre como mínimo

De esta forma se garantiza que la acumulación de calor en la mampostería no es demasiado alta y que la producción de calor en la habitación es suficiente.

Si la casa está mal ventilada, la habitación debe equiparse con un medio adicional de circulación de aire, por ejemplo, un canal separado bajo la base del hogar. El adaptador debe comprarse por separado. El canal de aire debe ser tan recto como sea posible, al igual que el canal mismo; debe cerrarse con un regulador de tiro para evitar que pase aire frío cuando la chimenea no se usa. El material de los canales debe ser no inflamable. Recomendamos el regulador de tiro de aire de Jøtul, referencia: 340654.

3.4 El techo

La Jøtul I 150 FL puede montarse con el borde superior de la abertura de aire caliente a un mínimo de 300 mm por debajo del techo de material inflamable.

3.5 Chimenea

- La estufa se puede conectar a una chimenea y a un tubo de humo aprobados para estufas de combustibles sólidos con las temperaturas de gas de humo especificada en «**2.0 Información técnica**».
- La sección transversal de la chimenea debe ser como mínimo tan grande como la sección transversal del tubo de humo. Consulte «**2.0 Información técnica**» para calcular la sección transversal correcta de la chimenea.
- Se pueden conectar varias estufas de combustibles sólidos a la misma chimenea si la sección transversal de la misma es suficiente.
- La conexión a la chimenea debe realizarse según las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de realizar un orificio en la chimenea, deberá probarse el montaje de la estufa para marcar correctamente la posición de la misma y el orificio en la chimenea. Consulte la **fig. 1** para conocer las dimensiones mínimas.
- Asegúrese de que el tubo de humos está inclinado en toda la trayectoria hacia arriba en la chimenea.
- Utilice un tubo de humos acodado con una trampilla de deshollinamiento para poderlo deshollinar.

Tenga en cuenta que las conexiones deben contar con una cierta flexibilidad para evitar el movimiento en la instalación, que podrían producir grietas.

Nota: Una conexión correcta y hermética es muy importante para el funcionamiento adecuado del producto.

No se debe transferir el peso de la estufa a la chimenea. La estufa no debe afectar a la capacidad de movimiento de la chimenea y no debe sujetarse a ésta.

Tiro recomendado de chimenea, «2.0 Información técnica». Si el tiro es demasiado fuerte, puede instalar y utilizar un regulador de salida de humos para controlarlo.

3.6 Preparación/Instalación

Asegúrese de que la hogar para insertar no presenta daños antes de comenzar la instalación.

Nota: El producto pesa mucho. Necesitará ayuda tanto para montarlo como para colocarlo en su posición.

Montaje de las patas (figura 3)

1. Después de desembalar el encratable, afloje la manilla acoplada a la parte superior. Extraiga la caja y su contenido, placa deflectora junto con el cajón de cenizas. Cierre las puertas.
2. Ponga el cartón del embalaje en el suelo y, con ayuda, tienda con cuidado el hogar sobre su parte lateral.
3. Monte las 3 patas (**A**) con las uniones ajustables (**B**) con ayuda de 3 tornillos M6 x 25 mm y arandelas, que se encuentran en la bolsa de plástico.
4. Acople las uniones al producto con ayuda de 3 tornillos de cabeza avellanada M6x25mm y las arandelas.
5. Monte la pantalla térmica base (**D**) bajo la base de la estufa mediante con la tuerca M6 x10 mm).
6. Coloque la placa deflectora para salida de humos en las ranuras de la parte superior de los quemadores.
7. Los ajustes finales sólo se deben llevar a cabo después de un montaje de comprobación. Coloque siempre la placa de base debajo de las cabezas de los tornillos, para proteger la superficie y para impedir que el encratable se mueva de su posición.
8. El ajuste final se realiza con los tornillos M10x45mm, que se acoplan a las juntas (**C**).

Protección térmica del tubo de humos (fig.4)

La protección térmica del tubo de humos está fija en la parte de atrás de la protección térmica posterior con dos tornillos nivelantes que se incluyen en la bolsa de tornillos.

Si se va a utilizar un codo en el tubo de humos directamente desde la estufa hasta la chimenea que se encuentra tras la estufa, esta protección térmica podría estar en medio. Como habitualmente no habrá material inflamable en la pared tras la estufa, puede quitarse esta protección térmica.

3.7 Colocación/Instalación

Montaje de la chimenea

- El tubo del conducto de humos debe acoplarse a la salida de humos del borde frontal con un tornillo autocortante M6 (fig. 5C). Utilice un taladro de Ø 5,5 mm y haga un orificio en el tubo de humos para el tornillo.

Nota: Una conexión correcta y hermética es muy importante para el funcionamiento adecuado del producto. Las fugas de aire pueden impedir que el tubo de humos funcione correctamente.

3.8 Comprobación de las piezas funcionales (fig. 5)

Una vez que el encratable esté colocado, es fundamental examinar todas las piezas de operación. Todos los elementos móviles o desmontables deben funcionar adecuadamente.

Tiro superior (A)

Posición izquierda = cerrado
Posición derecha = completamente abierto

Ventilador de encendido (B)

Empujado hacia dentro = cerrado
Empujado hacia fuera = abierto

3.9 Eliminación de la ceniza

1. Levante la retención de cenizas.
2. Utilice una pala o herramienta similar y raspe las cenizas.
3. Deje algo de ceniza en la parte inferior de la cámara de combustión como capa aislante protectora.

En el equipo opcional se incluye una solución para la ceniza. Vea la sección: «5.0 Equipo opcional».

Por lo demás, consulte las instrucciones de manipulación de la ceniza en el apartado «6.1 Medidas de prevención de incendios» del manual de uso y mantenimiento generales.

4.0 Servicio

Advertencia: la modificación no autorizada del producto es ilegal!

Utilice únicamente repuestos originales!

4.1 Sustitución de la placa deflectora - parte inferior interna - quemadores (fig. 6-7)

1. Retire el dispositivo de retención de cenizas (7A).
2. Levante la placa deflectora (6A) (que descansa sobre los quemadores) ligeramente hacia adelante y hacia un lado y sáquela por la puerta.
3. Levante la parte inferior interna (7B) y retírela.
4. Quite los quemadores (7C)

Para montar de nuevo estos elementos, siga el mismo procedimiento en orden inverso.

5.0 Equipo opcional

5.1 Juego para varios combustibles - n° cat. 350718

La Jøtul I 150 FL puede distribuirse con un juego para varios combustibles que incluye:

Nueva placa inferior trasera-Parrilla para ceniza-Bandeja para ceniza-Tirador de válvula-Bolsa de tornillos

Las instrucciones de ensamblaje se proporcionan con los productos.

Indice

Manuale di installazione con dati tecnici

- 1.0 Conformità alle leggi28
- 2.0 Dati tecnici28
- 3.0 Installazione..... 29
- 4.0 Assistenza.....32
- 5.0 Accessori opzionali.....32
- Figuri 40

Indice

Manuale d'uso generale e di manutenzione

- 6.0 Misure di sicurezza
- 7.0 Scelta del combustibile
- 8.0 Uso
- 9.0 Manutenzione
- 10.0 Risoluzione dei problemi

1.0 Conformità alle leggi

L'installazione di una stufa deve essere eseguita in conformità alle leggi e alle norme locali di ogni paese.

L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle relative a standard europei o specifici del paese.

Le istruzioni per l'assemblaggio, l'installazione e l'uso sono fornite con il prodotto. Prima di utilizzare il prodotto è necessario che l'impianto sia approvato da una persona qualificata.

Sullo scudo termico posto nella parte posteriore del prodotto è applicata una targhetta realizzata in materiale termoresistente e contenente dati e informazioni sull'identificazione e documentazione del prodotto.

2.0 Dati tecnici

Materiale:	Ghisa
Trattamento esterno:	Vernice nera o grigia
Tipo di combustibile:	Legna
Lunghezza massima - legna:	40 cm
Scarico fumi:	Parte alta
Dimensioni condotto dei fumi:	Ø150 mm, sezione trasversale 177 cm ²
Peso ca.:	99 kg.
Accessori opzionali:	Kit di installazione per riscaldamento a carbone
Dimensioni, distanze:	Vedere fig. 1

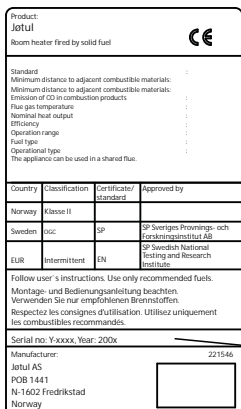
Dati tecnici conformi alla normativa EN 13229

Potenza termica nominale:	6,0 kW
Massa di gas prodotta dai fumi:	5,8 g/sec
Tiraggio raccomandato della canna fumaria:	12 Pa
Rendimento:	75%@6,8 kW
Emissione di CO (13% O ₂):	0,16%
Temperatura dei gas prodotti dai fumi:	342° C
Tipo di funzionamento:	intermittente

Per combustione intermittente, in questo contesto, si intende il normale utilizzo del camino, ossia con aggiunta di combustibile non appena da quello precedente si è formata una quantità adeguata di braci.

Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.



Serial no.

Legna

L'efficienza di Jøtul I 150FL garantisce una potenza termica nominale di **6,0 kW**. Utilizzo di legna, con emissione nominale di calore: Circa **2,1kg/h**. Un altro fattore importante per ottenere un funzionamento efficiente della stufa è rappresentato dalle dimensioni dei ceppi, che devono essere le seguenti:

Fascine:

Lunghezza: 20 -40 cm

Diametro: 2-5 cm

Quantità per un'accensione: 6 - 8 pezzi

Legna da ardere (spaccata):

Lunghezza: 30 cm

Diametro: circa 8 cm

Intervalli di aggiunta della legna: circa ogni 45 minuti

Aumento della fiamma: 1,7 kg

Quantità per carica: 2 pezzi

L'emissione di calore nominale si ottiene quando la presa d'aria superiore è aperta al 50% circa.

3.0 Installazione

3.1 Pavimento

Basamento

È importante accertarsi che le dimensioni dei basamenti siano adatte al camino. Cf. «**2.0 Dati tecnici**» per le specifiche sul peso. Durante l'installazione, si consiglia di rimuovere la pavimentazione non fissata al sottofondo (pavimento antivibrante).

Requisiti per la protezione del pavimento di legno

Jøtul I 150 FL è dotato di uno scudo termico che protegge il pavimento dal calore. Di conseguenza, il prodotto può essere posizionato direttamente su un pavimento di legno rivestito con una piastra di metallo o di un altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo raccomandato è 0,9 mm. Il pavimento al di sotto del rivestimento essere completamente coperto.

Eventuali pavimentazioni in materiali non ignifughi come linoleum, moquette, ecc. devono essere rimosse da sotto la piastra per pavimento.

Requisiti per la protezione di pavimento infiammabile davanti alla stufa

La piastra anteriore deve essere conforme alle leggi e alle norme nazionali. Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

3.2 Parete

Distanza tra il prodotto e il muro tagliafuoco (vedere fig. 1)

Requisiti del muro tagliafuoco

Il muro tagliafuoco deve avere uno spessore di almeno **100 mm** ed essere realizzato in blocchi di calcestruzzo a mattone o calcestruzzo leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione. Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

Distanza dell'inserito dalla parete isolante posteriore:

Vedere fig. 1: Almeno 15 mm.

Requisiti per il rivestimento del caminetto

Il rivestimento del caminetto deve essere in materiale ignifugo.

Si noti che l'intera parete dietro il caminetto all'interno del rivestimento deve essere rivestita con materiale isolante.

Qualora il rivestimento in muratura del caminetto giunga fino al soffitto e quest'ultimo sia in un materiale non ignifugo, il soffitto all'interno della cappa deve essere isolato con un pannello isolante.

Si potrà utilizzare, ad esempio:

Lana di roccia da **100 mm** di spessore su una piastra in acciaio da almeno 0,9 mm.

Assicurare un'adeguata ventilazione sulla cappa, ad esempio lasciando uno spazio tra questa e il soffitto o praticando un'apertura di circa 5 cm² (fig. 2).

Nota: Ricordare che deve essere possibile pulire e ispezionare l'impianto.

3.3 Circolazione dell'aria

Deve esserci circolazione d'aria tra l'insero e la muratura, le aperture poste sotto al caminetto e le bocchette poste sulla cappa devono essere sempre libere.

L'apertura di ventilazione richiesta per Jøtul I 150 FL (per la circolazione dell'aria) è:

Base: Minimo 350 cm² apertura libera
Uscita superiore: Minimo 500 cm² apertura libera

Questa precauzione evita un eccessivo accumulo di calore all'interno della cornice e assicura una sufficiente diffusione di calore nell'ambiente.

L'uso del camino aperto esige una abbondante circolazione d'aria nella stanza dove il camino è montato. È necessario creare nella stanza delle bocche per un extra afflusso di aria fresca nel caso la casa sia compatta. Per esempio via un separato canale sotto la base del camino. Il canale di aria fresca deve essere più dritto possibile. Il canale deve avere una valvola di chiusura per non fare entrare aria fredda quando il camino non è in funzione. Si consiglia di usare la valvola di chiusura della Jøtul, art. nr. 340654.

3.4 Soffitto

Jøtul I 150 FL può essere montato con il bordo superiore dell'uscita di aria calda a una distanza min. di 300 mm dal soffitto realizzato con materiale incombustibile.

3.5 Canna fumaria e condotto

- l'insero può essere connessa a una canna fumaria e a un condotto che siano approvati per stufe a combustibile solido con temperatura del gas prodotto dal fumo specificato nella sezione «2.0 Dati tecnici».
- L'ampiezza della sezione trasversale della canna fumaria deve essere almeno uguale a quella della sezione trasversale del condotto. Per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria, vedere la sezione «2.0 Dati tecnici».
- Se la sezione trasversale della canna fumaria è sufficientemente ampia, è possibile collegarvi più stufe a combustibile solido.
- Il collegamento con la canna fumaria deve essere effettuato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Montare e posizionare provvisoriamente la stufa, senza praticare alcun foro nella canna fumaria, in modo da individuare la corretta posizione della stufa e del foro sulla canna fumaria. Per le dimensioni minime, vedere fig. 1.
- Assicurarsi che il condotto sia inclinato verso l'alto, verso la canna fumaria.
- Utilizzare un condotto provvisto di portello che consenta di effettuare la pulizia.

È importante che il collegamento abbia una certa flessibilità (cioè che venga usato una guarnizione di corda) tale da non causare spaccature.

Nota importante! Un collegamento corretto ed ermetico è molto importante per il corretto funzionamento del prodotto.

Attenzione! Il peso del caminetto non deve gravare sulla canna fumaria. Il caminetto non deve impedire il movimento della canna fumaria e non deve essere fissato a quest'ultima.

Canna fumaria, «2.0 Dati tecnici». Se il tiraggio è troppo forte, è possibile controllarlo installando e azionando una valvola di tiraggio.

3.6 Preparazione/installazione

Assicurarsi che l'insero del caminetto non sia danneggiato prima di iniziare l'installazione.

N.B.: Il prodotto è pesante. Avrete bisogno di aiuto durante l'assemblaggio ed il collocamento del prodotto.

Fissaggio dei piedi (fig. 3)

1. Sballare il camino, allentare la manopola fissata in testa. Estrarre la scatola e le piastre. Chiudere le porte.
2. Appoggiare con cura il camino sul retro (mettere sul pavimentocarta d'imballo per la protezione).
3. Montare i 3 montanti (A) con le giunzioni regolabili (B) utilizzando 3 viti M6 x 25 mm e relative rondelle contenute nel sacchetto di plastica. Fissare le giunzioni utilizzando 3 viti a testa conica (A) M6x25 mm e relative rondelle.
4. Montare la piastra riparo (D) sotto la base del camino con l'aiuto di viti.
5. Inserire il parafiamma di scarico nella posizione corretta all'interno delle scanalature sopra le piastre refrattarie.
6. La regolazione viene fatta dopo aver provato l'installazione del camino. Mettere sempre i tondini sotto la testa delle viti, questo per proteggere le parti e per non far spostare il camino. La regolazione viene fatta con l'aiuto di viti da M10 x 45 mm fissate alle prolunghe.
7. Inserire il parafiamma di scarico nella posizione corretta all'interno delle scanalature sopra le piastre refrattarie.

Piastra riparo per il condotto (fig. 4)

Lo schermo termico per il condotto del fumo va fissato alla parte posteriore dello schermo termico posteriore tramite due viti apposite fornite nel sacchetto.

Se fosse necessario l'impiego di una curva nel condotto del fumo, direttamente tra il camino e la cappa posizionata sul retro del camino stesso, questo schermo termico potrebbe ostacolare l'operazione. In tal caso, non essendo normalmente presente alcun materiale incombustibile dietro al camino, è possibile rimuovere lo schermo termico.

3.7 Montaggio/installazione

Montaggio della canna fumaria

- La canna fumaria deve essere collegata all'uscita del fumo sul bordo anteriore con un vite autofilettante M6 (5C). Utilizzare una punta da Ø 5,5 mm e praticare un foro per la vite nella canna fumaria.

NB! È importante che le giunture siano completamente tappate. Perdite di aria potrebbero alterare il funzionamento.

3.8 Controllo delle funzioni (fig. 5)

Dopo aver posizionato l'insero, è essenziale verificare tutta l'attrezzatura di controllo. Le parti mobili o asportabili devono funzionare senza impedimenti.

Tiraggio a monte (A)

A sinistra = chiuso

A destra = totalmente aperto

Valvola di accensione (B)

All'interno = chiusa

All'esterno = aperta

3.9 Eliminazione della cenere

1. Estrarre il contenitore della cenere sollevandolo.
2. Utilizzare una paletta o un attrezzo simile.
3. Lasciare un po' di cenere sul fondo della camera di combustione come strato isolante protettivo.

Kit di installazione per riscaldamento a carbone: Vedere la sezioni «5.0 Accessori opzionali».

Per il resto, vedere la descrizione della procedura di rimozione della cenere nel manuale d'uso generale e di manutenzione, al Punto «6.1 Precauzioni generali antincendio».

4.0 Assistenza

Attenzione! Non è consentito apportare al prodotto modifiche non autorizzate.!

Utilizzare solo parti di ricambio originali!

4.1 Sostituzione dello schermo – base interna – pannelli bruciatori (fig. 6-7)

1. Togliere il contenitore della cenere (7A).
2. Sollevare lo schermo (fig. 6A)(che appoggia sui pannelli bruciatori) leggermente in avanti e lateralmente ed estrarlo lentamente attraverso la porta.
3. Sollevare la base interna ed estrarla lentamente(7B).
4. Sostituire i pannelli bruciatori (7C).

Per effettuare la re-installazione, ripetere la procedura in ordine inverso.

5.0 Accessori opzionali

5.1 Kit di installazione per riscaldamento a carbone - cod. Art. 350718

Jøtul I 150 FL può essere richiesta con un kit per riscaldamento a carbone. Il kit è composto dai seguenti elementi:

Nuova piastra inferiore posteriore-Griglia per la cenere-Vassoio di raccolta della cenere-Manopola di regolazione della valvola-Una busta contenente viti

Le istruzioni per il montaggio sono incluse con i prodotti.

DEUTSCH

Inhalt

Aufstellungshandbuch mit technischen Daten

- 1.0 Behördliche Auflagen32
- 2.0 Technische Daten32
- 3.0 Installation 33
- 4.0 Instandhaltung35
- 5.0 Zusatzausstattung.....35
- Abbildungen..... 40

Inhalt

Handbuch zur allgemeinen Verwendung und Wartung

- 6.0 Sicherheitsmaßnahmen
- 7.0 Brennstoff
- 8.0 Verwendung
- 9.0 Pflege
- 10.0 Ursachen von Betriebsstörungen – Fehlersuche

1.0 Behördliche Auflagen

Die Aufstellung muss gemäß den behördlichen Auflagen und Bestimmungen des jeweiligen Landes erfolgen. Alle lokalen Bestimmungen, einschließlich solche im Bezug auf nationale und europäische Normen, müssen bei der Aufstellung des Produkts eingehalten werden.

Im Lieferumfang des Produkts sind ein Aufstellungshandbuch mit technischen Daten und ein allgemeines Benutzer- und Wartungshandbuch enthalten. Das Gerät darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn es durch eine qualifizierte Person geprüft wurde.

Ein Typenschild aus hitzebeständigem Material ist am Produkt befestigt. Sie enthält Informationen über Kennzeichnung und Dokumentation des Produkts.

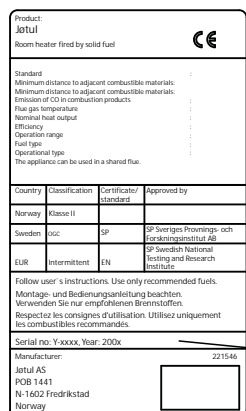
2.0 Technische Daten

Material:	Gußeisen
Oberflächenfinish:	Schwarzer oder grauer Lack
Brennstoff:	Holz
Max. Holzscheitlänge:	40 cm
Rohrstutzen:	Oben
Durchmesser des Abzugsrohres:	Ø150 mm, 177 cm ² Querschnitt
Gewicht:	99 kg
Sonderausstattung:	Austausch von Kohleheizung
Abmessungen, Abstände:	Siehe Abb. 1

Die technischen Daten entsprechen EN 13229

Nennwärmeleistung:	6,0 kW
Rauchgasmassenstrom:	5,8 g/s
Empfohlener Kaminzug:	12 Pa
Wirkungsgrad:	75%@6,8 kW
CO-Emission (13% O ₂):	0,16%
Rauchgastemperatur:	342° C
Gebrauchstyp:	Periodisch

Periodische Verbrennung ist in diesem Zusammenhang die normale Verwendung des Kamins, d. h. dass Brennstoff nachgelegt wird, sobald der Brennstoff auf eine geeignete Menge glimmender Asche heruntergebrannt ist.



Auf allen Produkten ist ein Schild mit der Seriennummer und dem Baujahr angebracht. Schreiben Sie diese Nummer an die in den Aufstellungsanweisungen angegebene Stelle. Nennen Sie immer diese Seriennummer, wenn Sie sich an den Händler oder an Jøtul wenden.

Verbrennung des Holzes

Der Jøtul I 150 FL hat eine Nennwärmeleistung von **6,0 kW**. Holzverbrauch bei Nennwärmeabgabe: ca. **2,1 kg/h**. Ein weiterer wichtiger Faktor für die ordnungsgemäße Verbrennung des Holzes ist die passende Größe der Holzscheite. Die Scheite sollten folgende Maße haben:

Anzündholz:

Länge: 20 - 40 cm

Durchmesser: 2 - 5 cm

Menge pro Feuer: 6 - 8 Stück

Brennholz (Scheite):

Länge: 30 cm

Durchmesser: ca. 8 cm

Nachlegen von Holz: Ca. alle 45 Minuten

Größe des Feuers: 1,7 kg

Menge pro Füllung: 2 Scheite

Die Nennwärmeleistung wird erreicht, wenn die Luftreinigung um ca. 50 % geöffnet ist.

3.0 Aufstellen

3.1 Fußboden

Untergrund

Es muss sichergestellt sein, dass das Fundament in geeigneter Weise für den Kamin dimensioniert ist. Unter «**2.0 Technische Daten**» finden Sie Angaben zum Gewicht. Es empfiehlt sich, dass Bodenbelag, der nicht fest mit dem Fundament verbunden ist – so genannt schwimmend verlegter Belag – beim Aufstellen entfernt wird.

Erforderliche Schutzmaßnahmen für Holzfußböden

Jøtul I 150 FL hat an seiner Unterseite einen Hitzeschild, der den Fußboden gegen Hitzeschützt. Das Produkt kann deshalb auf einem Holzfußboden aufgestellt werden, sofern dieser durch eine Metallplatte oder ein anderes, nicht brennbares Material geschützt ist. Es wird eine Plattenstärke von 0,9 mm empfohlen. Die Platte muss den ganzen Fußboden innerhalb der Ummantelung abdecken. **Brennbare Bodenbeläge – z. B. Linoleum, Teppiche usw. – unter der Brandschutzplatte müssen entfernt werden.**

Erforderliche Schutzmaßnahmen für brennbare Böden vor dem Ofen

Die Frontplatte muss den nationalen Gesetzen und Bestimmungen entsprechen.

Bei örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Aufstellung.

3.2 Wand

Abstand zu Wänden, die durch eine Brandschutzwand geschützt sind – siehe Abb. 1

Anforderungen an die Brandschutzwand

Die Brandschutzwand muss mindestens **100 mm** dick sein und aus Ziegelstein, Beton oder Leichtbeton bestehen. Auch andere Werkstoffe und Konstruktionen mit hinreichender Produktdokumentation sind zulässig. Bei örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Aufstellung.

Der Abstand von der Schutzplatte des Einsatzes bis zur Vormauerung muss mindestens 15 mm betragen.

Anforderungen an die Ofenummantelung

Die Ofenummantelung muss aus nicht brennbarem Material bestehen.

Beachten Sie, dass den ganzen Wand innerhalb der Ummantelung mit Isolationsmaterial bedeckt sein muss.

Ist die Ofenverkleidung bis zur Decke gemauert und besteht diese Decke aus brennbarem Material, muss über der Wärmekammer und den Belüftungsöffnungen der Verkleidung eine Deckenplatte montiert werden, um ein Erhitzen der Decke zu verhindern.

Dafür können Sie zum Beispiel folgendes Material verwenden:

Steinwolle mit einer Dicke von **100 mm** über einer Stahlplatte von mind. 0,9 mm Dicke.

Oben an der Kaminschürze muß für die Entlüftung gesorgt werden - z. B. eine Spalte unter der Zimmerdecke, oder eine Öffnung von ca. 5 cm² (**Abb. 2**).

Wichtig! Die Installation müssen gefegt und inspiziert werden können.

DEUTSCH

3.3 Die Luftzirkulation- (Abb. 2)

Zwischen dem Einsatz und dem Mauerwerk muß Luft strömen können. Das im Text in **Abb. 2** angegebene Volumen der unten dem Sockel angesogenen und oben aus der Warmluftöffnung austretenden Luft ist der geforderte Mindestwert.

Zulässige Luftöffnungen (Zirkulationsluft):

Im Sockel: mindestens 350 cm² freie Öffnung.
In der Schürze: mindestens 500 cm² freie Öffnung.

Dadurch wird eine Überhitzung innerhalb der Verkleidung verhindert, und im weiteren dafür gesorgt, daß die Wärmeabgabe an den Raum ausreichend gesichert ist.

Wenn das Haus vollständig isoliert ist, muss der Raum mit einer eigenen Frischluftzufuhr versehen werden, z.B. durch einen separaten Kanal unter dem Kamineinsatzboden. Der Frischluftkanal muss so gerade wie möglich verlaufen und mit einem Ofenventil versehen sein, damit er abgesperrt werden kann, wenn der Kamineinsatz nicht benutzt wird. Es empfiehlt sich, das Frischluftofenventil, Katalog Nr. 340654, von Jøtul einzubauen.

3.4 Decke

Jøtul I 150 FL kann so aufgestellt werden, dass sich der obere Rand des Warmluftdurchlasses mindestens 300 mm unterhalb einer brennbaren Zimmerdecke befindet.

3.5 Schornsteine und Abzugsrohre

- Der Kaminofen kann an einen Schornstein und an ein Abzugsrohr angeschlossen werden, wenn diese für mit Festbrennstoffen betriebene Feuerstellen mit Rauchgastemperaturen wie im Abschnitt «**2.0 Technische Daten**» angegeben zugelassen sind.
- Der Querschnitt des Schornsteins muss mindestens dem des Abzugsrohrs entsprechen. Angaben zur Berechnung des richtigen Schornsteinquerschnitts finden Sie im Abschnitt «**2.0 Technische Daten**».
- Es können auch mehrere Festbrennstoffen betriebene Feuerstellen an einen Schornstein angeschlossen werden, wenn dessen Querschnitt ausreichend ist.
- Der Anschluss an den Schornstein muss gemäß der Montageanweisungen des Schornsteinherstellers erfolgen.
- Bevor der Schornstein mit einem Loch versehen wird, sollte der Kaminofen probeweise aufgestellt werden, um die korrekte Position des Kaminofens und des Lochs im Schornstein zu markieren. Mindestmaße werden in **Abb. 1** angegeben.
- Sorgen Sie dafür, dass das Abzugsrohr zum Schornstein nach oben hin geneigt ist.
- Verwenden Sie einen Rohrbogen mit einer Reinigungsöffnung, damit das Rohr gefegt werden kann.

Beachten Sie, dass Verbindungen eine bestimmte Flexibilität aufweisen müssen, um Bewegungen in der Installation zu vermeiden, die zu Rissen führen können. **Hinweis: Eine ordnungsgemäße und dichte Verbindung ist für eine einwandfreie Funktion des Kaminofens äußerst wichtig.**

Es darf keinerlei Gewicht von der Kaminkonstruktion auf den Schornstein verlagert werden. Durch die Kaminkonstruktion darf der Schornstein nicht in seiner Einbaulage beeinträchtigt werden. Die Kaminkonstruktion darf nicht im Schornstein verankert werden.

Empfohlener Kaminzug, Abb. «2.0 Technische Daten». Wenn der Zug zu stark ist, muss ein Schieber zur Regelung des Schornsteinzugs eingebaut werden.

3.6 Vorbereitung/Montage

Vor dem Aufstellen ist der Ofen auf Beschädigungen zu kontrollieren.

Der Kamin ist schwer. Um den Kamin zusammenzubauen und an seine Position zu stellen, benötigen Sie Hilfe.

Füße (siehe Abb. 3)

1. Nachdem der Einsatz ausgepackt ist, wird der Griff, der nach oben befestigt ist, abgenommen. Dann nimmt man den Karton mit Inhalt, Ablenkplatte und die Hitzeschilder aus dem Einsatz, und schließt die Türen.
2. Jetzt legt man den Einsatz vorsichtig auf den Rücken, indem man die Kartonage als Unterlage benutzt um nicht den Fußboden zu beschädigen.
3. Bauen Sie die Beine (**A**) mit den einstellbaren Gelenken mit Hilfe von 3 Schrauben M6 x 25 mm und Unterlegscheiben (in der Plastiktüte) zusammen. Gelenke mit Hilfe von drei Senkschrauben (**B**) M6x25mm und Unterlegscheiben an den Kamin anbauen.
4. Die Schutzplatte (**D**) wird mit Hilfe der Schraube unter den Kamineinsatz geschraubt.
5. Jetzt die Ablenkplatte in die Rillen oben an den Brennerplatten positionieren.
6. Die genaue Einstellung wird erst vorgenommen, nachdem der Einsatz probeweise aufgestellt wurde.
7. Das Blech muß immer unter die Schraubenköpfe gelegt werden um die Unterlage zu schützen und zu verhindern, daß sich der Einsatz verschiebt.
8. Die genaue Einstellung nimmt man mit M 10 x 45 mm Stiftschrauben vor, die an den Verlängerungsstücken befestigt sind.

Hitzeschild für das Abzugsrohr (fig.4)

Der Hitzeschild für das Abzugsrohr ist mit Hilfe von zwei mitgelieferten Schrauben an der Rückseite des hinteren Hitzeschildes befestigt.

Wenn im Abzugsrohr direkt zwischen Ofen und Kamin, welcher sich hinter dem Ofen befindet, ein Bogen verwendet wird, könnte dieser Hitzeschild im Wege sein. Wenn sich in der Wand hinter dem Ofen kein entflammbares Material befindet, kann der Hitzeschild entfernt werden.

3.7 Aufstellen/Montage

Zusammenbau des Schornsteins

- Das Abzugsrohr muß mit einer Schneidschraube M6 (**A**) am Rauchabzug befestigt werden. Verwenden Sie einen 5,5 mm Bohrer und bringen Sie am Abzugsrohr eine Bohrung für die Schraube an.

Hinweis: Es ist wichtig, daß die Verbindungen dicht sind. Falls der Kamin Falschluff zieht, kann sich das negativ auf seine Funktion auswirken.

3.8 Kontrolle der Funktionen (Abb. 5)

Nachdem der Einsatz aufgestellt worden ist, müssen stets die Bedienungsmechanismen kontrolliert werden. Sie sollten leicht beweglich sein und problemlos funktionieren.

Der Jøtul I 150 FL ist mit den folgenden Steuerungsfunktionen ausgerüstet:

Oberer Lufteinzug (A)

Linke Position = geschlossen
Rechte Position = vollständig geöffnet

Zündventilator (B)

Hereingedrückt = geschlossen
Herausgezogen = geöffnet

3.9 Entsorgung der Asche

1. Heben Sie die Aschenleiste heraus.
2. Holen Sie die Asche mit einer Schaufel oder einem ähnlichen Werkzeug durch die Tür aus dem Ofen.
3. Lassen Sie etwas Asche auf dem Boden der Brennkammer als Isolierschicht.

Das Zubehör bietet eine Lösung zur Entsorgung der Asche. Siehe Abschnitt: «**5.0 Zusatzausstattung**».

Unter «**6.1 Brandschutzmaßnahmen**» des allgemeinen Benutzer- und Wartungshandbuchs finden Sie Informationen zur Entsorgung der Asche.

4.0 Instandhaltung

Vorsicht! Alle nicht autorisierten Veränderungen am Ofen sind unzulässig!

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile!

4.1 Ersetzen von Ablenkplatte-Innenboden-Brennerplatten (Abb. 6-7)

1. Entfernen Sie den Aschenleiste(7A).
2. Heben Sie die Ablenkplatte (fig.6A)(die auf den Brennerplatten ruht) etwas nach vorn und zur Seite an. Dann nach unten kanten und aus der Tür herausziehen
3. Heben Sie die innere Bodenplatte (7B) an und nehmen Sie sie heraus.
4. Entfernen Sie die Brennerplatten(7C).

Gehen Sie beim Zusammenbau in der umgekehrten Reihenfolge vor.

5.0 Zusatzausstattung

5.1 Austausch von Kohleheizung-Einbaukit

Die Entaschungssystem besteht aus :

Neuer hinterer Bodenplatte- Ascherost-Aschenkasten- Klappengriff- Einer Tüte mit Schrauben.

Eine Montageanleitung ist beigelegt.

NEDERLANDS

Inhoudsopgave

Installatiehandleiding met technische gegevens

1.0	Wettelijke voorschriften.....	36
2.0	Technische gegevens.....	36
3.0	Installatie.....	37
4.0	Groot onderhoud	39
5.0	Optionele accessoires	39
Afb	40

Inhoudsopgave

Handleiding algemeen gebruik en onderhoud

6.0	Veiligheidsmaatregelen
7.0	Brandstof
8.0	Gebruik
9.0	Onderhoud
10.0	Gebruiksproblemen – problemen oplossen

1.0 Wettelijke voorschriften

Een haard moet in overeenstemming met de wetten en voorschriften van uw land worden geïnstalleerd. Alle lokale bepalingen, inclusief de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen, zullen worden nageleefd bij het installeren van het product.

Instructies voor montage, plaatsing en gebruik worden met het product meegeleverd. Voordat u dit product in gebruik neemt, moet de installatie worden goedgekeurd door een gekwalificeerd technicus.

Op het hiteschild bevindt zich een typeplaatje dat is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staan typegegevens van het product en verwijzingen naar documentatie.

2.0 Technische gegevens

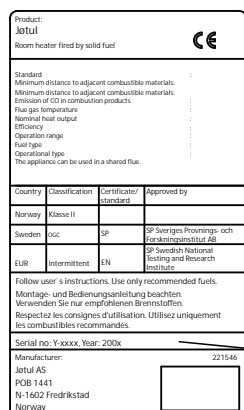
Materiaal:	Gietijzer
Afwerking:	Zwarte-/ grijze lak
Brandstof:	Hout
Max. lengte van de blokken:	40 cm
Schoorsteenaansluiting:	Bovenkant
Doorsnede van de aansluiting:	Ø150 mm/ 177 cm ² doorsnede
Gewicht:	99 kg
Optionele accessoires:	Kit voor meerdere brandstoffen

Afmetingen van het product, afstanden: Zie **afb. 1**

Technische gegevens volgens EN 13229

Nominaal vermogen:	6,0 kW
Massastroom rookgas:	5,8 g/sec
Aanbevolen luchtstroom van schoorsteen:	12 Pa
Efficiëntie:	75%@6,8kW
Koolmonoxide-uitstoot (13% O ₂):	0,16%
Rookgastemperatuur:	342° C
Werkingstype:	cyclisch

Cyclische verbranding betekent in deze context normaal gebruik van de haard, dat wil zeggen dat er brandstof wordt toegevoegd wanneer de brandstof is opgebrand en er nog een voldoende hoeveelheid gloeiende as over is.



Al onze producten zijn voorzien van een label met een serienummer en een jaartal. Noteer dit nummer op de daarvoor bestemde plaats, zoals aangegeven in de installatie-instructies.

Houd dit serienummer bij de hand als u contact opneemt met uw leverancier of met Jøtul.

Brandstofverbruik

De Jøtul I 150 FL heeft door zijn efficiëntie een nominale capaciteit van **6,0 kW**. Benodigde hoeveelheid hout voor nominale warmteafgifte: ongeveer **2,1 kg per uur**. Een andere belangrijke factor voor het brandstofverbruik is dat het brandhout het juiste formaat heeft. Het brandhout moet het volgende formaat hebben:

Aanmaakhout:

Lengte: 20 - 40 cm

Diameter: 2 - 5 cm

Hoeveelheid per vuur: 6 - 8 stuks

Brandhout (gehakte blokken):

Lengte: 30 cm

Diameter: Ongeveer 8 cm

Intervallen voor het aanvullen van het hout: Ongeveer iedere 45 minuten

Grootte van het vuur: 1,7 kg

Hoeveelheid per lading: 2 stuks

De nominale warmteafgifte wordt bereikt wanneer de ventilatieopening ongeveer 50% is geopend.

3.0 Installatie

3.1 Vloer

Fundament

Het fundament moet op de haard berekend zijn. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor het gewicht van de haard. Het wordt aanbevolen om een vloer die niet aan het fundament bevestigd is, een zogenaamde zwevende vloer, bij de installatie te verwijderen.

Vereisten ter bescherming van een houten vloer

Jøtul I 150 FL beschikt over een hitteschild aan de onderkant van de haard. Dit hitteschild beschermt de vloer tegen warmtestraling. De haard kan daarom rechtstreeks op een houten vloer worden geplaatst, waarbij de vloer moet worden afgedekt met een plaat van staal of van een ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen dikte bedraagt 0,9 mm. De hele vloer aan de binnenzijde van de schouw moet worden beschermd.

Vloeren van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt, enzovoort, moeten onder de vloerplaat worden verwijderd.

Brandbare vloeren voor de haard moeten voldoen aan het volgende:

De vloerplaat moet in overeenstemming zijn met de nationale wetten en voorschriften.

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

3.2 Muren

Afstand tot muren beschermd door een brandmuur - zie afb. 1

De brandmuur moet voldoen aan:

De brandmuur moet ten minste **100 mm** dik zijn en van baksteen, betonsteen of licht beton zijn gemaakt. U kunt ook andere goedgekeurde materialen en constructies gebruiken.

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

De afstand van het hitteschild van de inzethaard tot de brandmuur moet minimaal 15 mm zijn.

De ombouw moet voldoen aan:

Binnen de ombouw mag zich geen brandbaar materiaal bevinden.

Als de verwarmingskamer een stukje doorloopt boven de inzethaard en als de ombouw tot het plafond is gemaakt, moet de bovenkant van de verwarmingskamer worden afgeschermd met een extra paneel. Dit luchtdichte paneel moet bestaan uit een isolerende plaat van onbrandbaar materiaal.

Voorbeelden van materiaal dat u kunt gebruiken:

Steenwol **100 mm** dik op een stalen plaat min. 0,9 mm.

Zorg voor een ventilatieopening boven aan de ombouw - bijvoorbeeld een spleet tussen de ombouw en het plafond of een opening van ongeveer 5 cm² (**afb. 2**).

NB! Gebruik een kachelpijpbocht met een veegluik, zodat de pijp kan worden geveegd.

NEDERLANDS

3.3 Luchtcirculatie - Zie afb. 2

De lucht tussen de inzethaard en het metselwerk moet kunnen circuleren. De voorgeschreven openingen voor luchttoevoer in de onderkant en luchtafvoer in de bovenkant.

De vereiste grootte van luchtroosters voor Jøtul I 150 FL (voor luchtcirculatie) is:

Onderkant: Minimaal 350 cm² vrije ventilatie.
Bovenkant: Minimaal 500 cm² vrije ventilatie.

Dit is een voorzorgsmaatregel om te voorkomen dat de warmte zich ophoopt binnen de ombouw en om voor voldoende warmteafgifte in de kamer te zorgen.

Als de ventilatie in het huis slecht is, moet de ruimte worden voorzien van extra frisse lucht, bijvoorbeeld door middel van een apart kanaal onder de haard. Het kanaal voor frisse lucht moet zo recht mogelijk zijn, net als het kanaal zelf. Het kanaal moet kunnen worden afgesloten met een keerklep om de koude lucht buiten te houden als de haard niet wordt gebruikt. Jøtuls keerklep voor frisse lucht zou een goede keus zijn. Bestelnr.: 340654.

3.4 Plafond

Jøtul I 150 FL kan worden gemonteerd met de bovenrand van de opening voor hete lucht minstens 300 mm onder een plafond van brandbaar materiaal.

3.5 Schoorstenen en kachelpijpen

- De haard kan worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor brandstofgestookte haarden met rookgastemperaturen die zijn opgegeven in «2.0 Technische gegevens».
- De doorsnede van de schoorsteen moet ten minste even groot zijn als de doorsnede van de kachelpijp. Zie «2.0 Technische gegevens» voor informatie voor het berekenen van de doorsnede van de schoorsteen.
- Er kunnen meerdere brandstofgestookte haarden worden aangesloten op dezelfde schoorsteen als de doorsnede van de schoorsteen groot genoeg is.
- De schoorsteen moet worden aangesloten in overeenstemming met de installatievoorschriften van de schoorsteenleverancier.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de haard als proef worden geplaatst om te zorgen voor de juiste positie ten opzichte van de schoorsteen. Zie afb. 1 voor de minimale afmetingen.
- Zorg dat de kachelpijp omhoog wijst in de richting van de schoorsteen.
- Gebruik een kachelpijpbocht met een veegluik, zodat de pijp kan worden geveegd.

Houd er rekening mee dat de aansluitingen enigszins flexibel moeten zijn om te voorkomen dat kleine verplaatsingen tijdens de installatie schade veroorzaken.

Opmerking! Een juiste en luchtdichte aansluiting is van groot belang voor het goed functioneren van de haard.

Opmerking! Er mag geen gewicht worden overgedragen van de haard naar de schoorsteen. De haard mag niet verhinderen dat de schoorsteen kan bewegen. De haard mag niet op de schoorsteen worden vastgezet.

Aanbevolen luchtstroom van schoorsteen, «2.0 Technische gegevens». Als de luchtstroom te sterk is, kunt u een luchtklep installeren en gebruiken om de luchtstroom te regelen.

3.6 Voorbereiding/installatie

Controleer of de inzethaard geen transportschade heeft opgelopen voordat u de haard installeert.

NB! Dit onderdeel is zwaar. Daarom hebt u bij het monteren en bij het plaatsen van de haard hulp nodig.

De poten bevestigen (afb.3)

1. Maak na het uitpakken van de inzethaard de hendel aan de bovenkant los. Haal de doos met inhoud eruit, keerplaat en de aslade, de klepdeksel en het luchtrooster. Sluit de deuren.
2. Plaats de kartonnen verpakking op de grond en leg de haard voorzichtig op zijn achterkant.
3. Bevestig de 3 poten (A) aan de verstelbare verbindingstukken (B) met behulp van de 3 schroeven M6 x 25 mm en ringen in het plastic zakje.
4. Bevestig de verbindingstukken aan het product met behulp van 3 platkopschroeven (A) van het type M6x25mm en 3 ringen.
5. Monteer het hitteschild (D) onder de onderkant van de haard met 1 schroeven.
6. Plaats de remplaat in de groeven aan bovenkant van de vlamplaten.
7. De afstelling van de inzethaard mag alleen gedaan worden wanneer deze een proefmontage heeft ondergaan. De onderplaat moet altijd onder de schroefkoppen worden geplaatst om het oppervlak te beschermen en te voorkomen dat de inzethaard van zijn plaats schiet.
8. Het definitieve bijstellen geschiedt met behulp van schroeven van het type M10 x 45 mm die aan de verbindingstukken zijn bevestigd (C).

Het hitteschild voor de kachelpijp (afb. 4)

Het hitteschild voor de kachelpijp is aan de achterzijde van het achterste hitteschild bevestigd door middel van twee schroeven die u in het zakje met schroeven kunt vinden.

Als er een bocht nodig is in de kachelpijp die rechtstreeks van de kachel naar de schoorsteen achter de kachel loopt, zit dit hitteschild mogelijk in de weg. Aangezien er zich normaal gesproken geen brandbaar materiaal bij de muur achter de kachel bevindt, kan het hitteschild in dat geval worden verwijderd.

3.7 Zet op/installatie

Montage van de schoorsteen

- De kachelpijp moet aan de voorkant worden bevestigd aan de rookafvoer aan de voorkant met een M-schroef (6D). Gebruik een boor van 5,5 mm Ø en maak een gat in de kachelpijp, voor de schroef.

NB! Het is van belang dat de verbinding volledig luchtdicht wordt afgesloten. Lekkage van lucht en dergelijke kan de goede werking van de haard belemmeren.

3.8 De bedieningselementen controleren (afb. 5)

Als de haard op zijn plaats staat, moet u de bedienings-elementen controleren. Bewegende of beweegbare onderdelen dienen soepel te functioneren.

Bovenste ventilatie-opening (A)

Links = gesloten
Rechts = volledig geopend

Stookopening (B)

Ingeschoven = gesloten
Uitgetrokken = open

3.9 De as verwijderen

1. Verwijder het asrooster.
2. Gebruik een schepje of iets dergelijks en schraap de as uit de lade.
3. Laat een laagje as als beschermlaag op de bodem van de verbrandingskamer liggen.

Als optionele accessoire is er een oplossing voor as beschikbaar. Zie het gedeelte: «5.0 Optionele accessoires».

Zie punt «6.1 Maatregelen voor brandpreventie» in de handleiding over algemeen gebruik en onderhoud voor het omgaan met asresten.

4.0 Groot onderhoud

Waarschuwing! Het is niet toegestaan dit product zonder toestemming te wijzigen.!

Gebruik alleen originele reserveonderdelen!

4.1 De keerplaat - bodem binnenkant - branderplaten vervangen (afb. 6-7)

1. Verwijder het asrooster (7A).
2. Trek de keerplaat (fig. 6A)(die op de branderplaten ligt) iets naar voren en opzij en kantel deze omlaag en via de deur uit de haard.
3. Til de binnenste bodemplaat (7B) op en kantel deze uit de haard.
4. Verwijder de branderplaten (7C).

Het opnieuw plaatsen gebeurt in omgekeerde volgorde.

5.0 Optionele accessoires

5.1 Kit voor meerdere brandstoffen - cat.nr. 350718

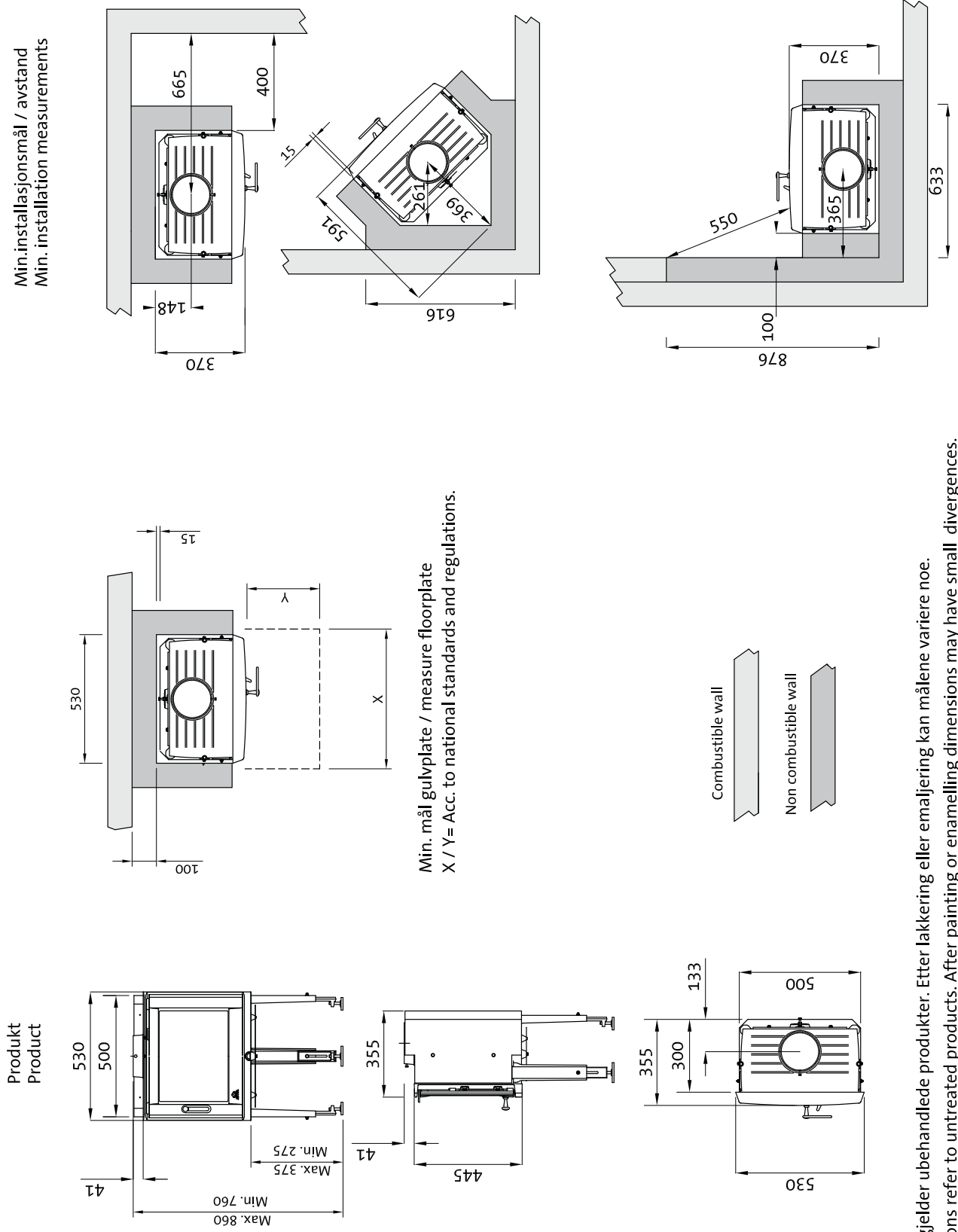
De kit bestaat uit:

Nieuwe achterste bodemplaat-Asrooster-Aslade-Klephendel-Een zak schroeven.

Instructies voor montage worden bij de producten meegeleverd.

Jøtul I 150 / I 150 FL

Fig.1



Målene gjelder ubehandlede produkter. Etter lakering eller emaljering kan målene variere noe. Dimensions refer to untreated products. After painting or enamelling dimensions may have small divergences.

Fig. 2

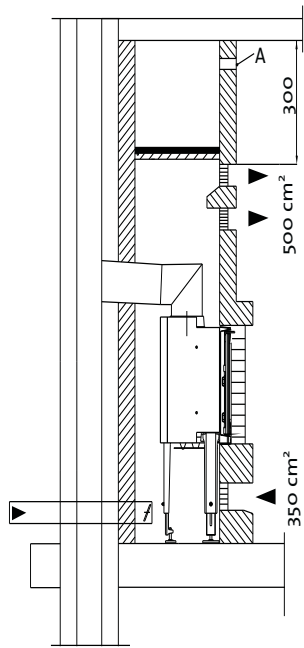


Fig. 5

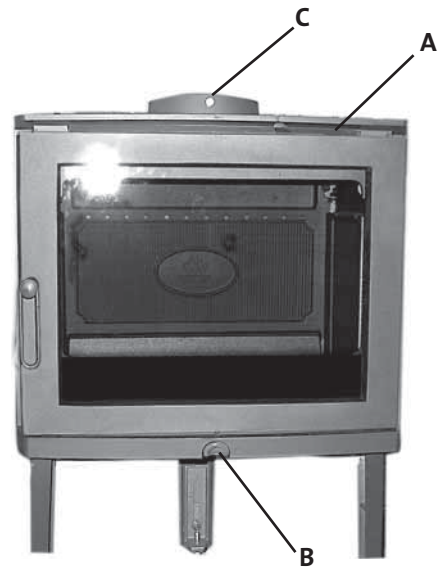


Fig. 3

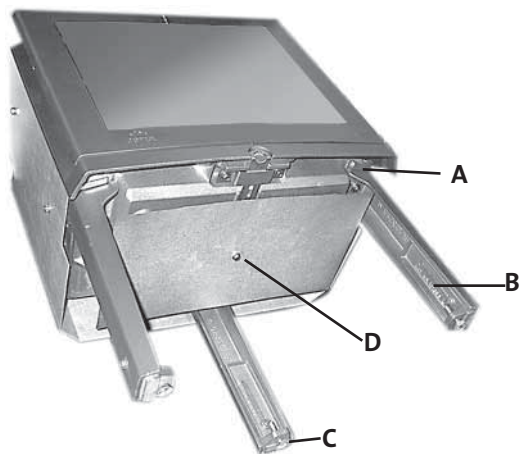


Fig. 6



Fig. 4

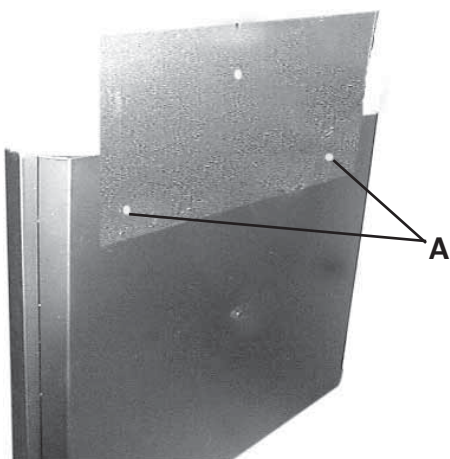


Fig. 7



Sluttkontroll av ildsteder

Quality control of stoves and fireplaces

Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkehendler osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
Lot. No. / Serie nr. - Checked by / kontrollert av	

Cat. no. 10025585 - P08
Jøtul AS, Oct, 2011

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Kvalitet

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualität

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Quality

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

Jøtul AS,
P.O. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway

www.jotul.com

